

*UFR LANGUES*

Département d'Etudes Arabes

قسم الدراسات العربية

GUIDE DES ENSEIGNEMENTS  
2015-2016



**Université de Haute Bretagne**  
**U.F.R. LANGUES**  
**DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ARABES**  
**BATIMENT L**  
Place du Recteur Henri Le Moal  
CS 24307  
35043 Rennes cedex  
<http://www.univ-rennes2.fr>

**Directeur du département :** Chokri MIMOUNI (Tél. 02 99 14 16 70)

**Directrice-adjointe :** Muriel LE BLOA (Tél. 02 99 14 17 54)

**Coordinatrice des enseignements en LANSAD :** Muriel LE BLOA (Tél. 02 99 14 17 54)

**Secrétariat :** L-206 (Martine RICHARD) Tél. : 02 99 14 17 04

**Heures d'ouverture :** du lundi au vendredi de 14h à 17h.

Les enseignants peuvent être contactés à leurs heures de permanence, qui sont indiquées sur leurs bureaux : L-237, L-240, L-241, L-242, E 405 & E 408.

**Bureaux des enseignants :**

L-237 (B. Alsattouf, A. Osman) Tél : 02 99 14 17 50

L-240 (L. Nafati) Tél : 02 99 14 17 53

L-241 (A. Nissabouri, M. Le Bloa) Tél : 02 99 14 17 54

L-242 (C. Mimouni, F. Bentaleb) Tél : 02 99 14 16 70

E-405 (N. Abdessemad) Tel : 029914...

E-408 (M. Ismaïl, M. Gharrafi) Tel : 029914...

**Enseignants :**

Abdelfattah NISSABOURI, MCF ([abdelfattah.nissabouri@univ-rennes2.fr](mailto:abdelfattah.nissabouri@univ-rennes2.fr))

Adbelkarim OSMAN, Maître de langues ([abdelkarim.osman@univ-rennes2.fr](mailto:abdelkarim.osman@univ-rennes2.fr))

Bachar ALSATTOUF, lecteur ([bachar.alsattouf@univ-rennes2.fr](mailto:bachar.alsattouf@univ-rennes2.fr))

Chokri MIMOUNI, MCF ([chokri.mimouni@univ-rennes2.fr](mailto:chokri.mimouni@univ-rennes2.fr))

Farès BENTALEB, MCF ([fares.bentaleb@univ-rennes2.fr](mailto:fares.bentaleb@univ-rennes2.fr))

Leila NAFATI , ATER ([Leila.nafati@univ-rennes2.fr](mailto:Leila.nafati@univ-rennes2.fr))

Miloud Gharrafi, interv. Ext., MCF

Mohsen ISMAIL, MCF ([mohsen.ismail@univ-rennes2.fr](mailto:mohsen.ismail@univ-rennes2.fr))

Muriel LE BLOA, PRCE ([muriel.lebloa@univ-rennes2.fr](mailto:muriel.lebloa@univ-rennes2.fr))

Naouel ABDESSEMED, lectrice ([naouel.abdessemed@univ-rennes2.fr](mailto:naouel.abdessemed@univ-rennes2.fr))

**Attention :**

*les informations contenues dans ce document sont  
susceptibles d'être modifiées.*

## **Présentation :**

Le département d'Etudes arabes est une composante de l'UFR Langues et cultures étrangères et régionales de l'Université Rennes 2.

Il a pour double mission l'enseignement et la recherche dans tous les domaines touchant à l'ère géographique arabo-musulmane. L'étendue des champs d'études suscite une recherche pluridisciplinaire centrée sur la mémoire, les identités et les territoires autour de l'axe de recherche LASIMA (Langue, Savoirs et Imaginaires dans le Monde Arabe, EA 4327 ERIMIT, Rennes 2). Sa richesse et sa diversité permettent de nourrir un enseignement de qualité.

Le département d'Etudes arabe accueille environ **100** étudiants spécialistes et environ **300** non-spécialistes.

## **Conditions d'accès en Licence :**

### **- Accès direct :**

- En première année : peuvent s'inscrire de droit en première année de Licence d'arabe à l'Université Rennes 2, tout bachelier.
- En deuxième année pour les titulaires d'une première année de Licence ou d'une première année de DEUG (ancien régime).
- En troisième année pour les titulaires des deux premières années de Licence ou du DEUG d'arabe (ancien régime).

### **- Accès par validation d'acquis :**

Les candidats à une inscription en 2<sup>ème</sup> ou 3<sup>ème</sup> année de Licence d'arabe, titulaires d'autres diplômes que ceux délivrés par les Départements d'arabe ou les candidats qui souhaitent faire valider leurs acquis académiques, professionnels ou personnels en rapport avec la discipline, doivent retirer un dossier de validation d'acquis auprès de la scolarité de l'UFR Langues avant la mi-mai.

## **Inscription administrative et pédagogique :**

L'inscription administrative est annuelle. L'inscription pédagogique est faite en début d'année universitaire pour les deux semestres. Le nombre d'inscriptions n'est pas limité. Un étudiant peut s'inscrire administrativement et pédagogiquement dans l'année supérieure à condition qu'il ne lui manque qu'un seul semestre de son cursus.

## **L'inscription aux examens :**

Au cours des réunions organisées à la rentrée, l'étudiant doit remplir une fiche d'inscription pédagogique. Cette inscription vaut inscription aux examens. Il faut donc obligatoirement la réaliser et respecter les choix formulés en début d'année.

Seuls les étudiants inscrits administrativement (lorsque la carte d'étudiant leur est délivrée) et pédagogiquement dans les différentes unités d'enseignements sont autorisés à passer les examens.

Les étudiants peuvent choisir le statut de non-assidus (examen terminal). **3 absences injustifiées au contrôle continu sont sanctionnées par un 0 à la note du semestre.**

La formation vise à amener les étudiants à une maîtrise de la langue (littérale et dialectale) et une bonne connaissance des répertoires classique et moderne arabes. A l'issue de leurs études, ils doivent être capables de rédiger convenablement dans cette langue et d'aborder la lecture de la plupart des textes dans leur diversité : civilisation, langue des médias... Parallèlement,

ils doivent pouvoir maîtriser un dialecte afin de pouvoir s'exprimer dans les situations de la vie courante (maghrébin ou oriental).

Cette formation concerne des étudiants grands débutants, auxquels est proposée une licence en 4 ans, et des étudiants non-débutants qui suivent le cursus normal en 3 ans. Elle débouche sur des masters Recherche et MEEF (Métiers de l'enseignement et de la formation). Un stage linguistique intensif d'un semestre pourra être proposé pour les étudiants francophones en collaboration avec l'Université de Fès ou le D.E.A.C. du Caire. D'autres conventions avec d'autres universités étrangères sont en cours d'élaboration.

**Publics visés :**

- \_ Nouveaux bacheliers ;
- \_ Etudiants en double cursus ;
- \_ Salariés ;
- \_ Etudiants en reprise d'études avec validation ;
- \_ Assidus et non assidus ;
- \_ Enseignants en formation continue ;
- \_ Etudiants issus des classes préparatoires.

**Compétences et savoirs visés :**

- \_ Maîtrise de l'arabe littéral et classique ;
- \_ Pratique intensive de l'arabe moderne et contemporain.

**Champs d'insertion professionnelle visés :**

- \_ Enseignement primaire (concours de recrutement du 1er degré) ;
- \_ Enseignement secondaire (préparation aux concours du 2nd degré) ;
- \_ Enseignement supérieur et Recherche ;
- \_ Traduction et métiers de l'édition ;
- \_ Concours de la fonction publique (Administration) ;
- \_ Journalisme ;
- \_ Métiers de la culture (Réhabilitation de patrimoine, Livre et documentation, Tourisme, Archéologie) ;
- \_ Commerce international ;
- \_ Médiations sociales et communications interculturelles ;
- \_ Centres de promotion du français dans les pays arabes (avec la formation FLE).

La maîtrise de la langue arabe s'avère également utile comme complément de formation pour toute personne souhaitant exercer une profession qui l'amène à côtoyer la population d'origine arabe vivant en France (éducateur, animateur socioculturel, assistant de service social, etc.) La maîtrise de la langue arabe reste un atout professionnel nécessaire mais non suffisant dans les secteurs d'activités où les échanges écrits ou oraux avec les autres pays sont fréquents (tourisme, hôtellerie, journalisme, etc.).

Les étudiants peuvent choisir un parcours Français Langues Etrangères (FLE) en troisième année afin de se préparer à l'enseignement du français dans les différents centres de promotion à l'étranger (Alliance française, Instituts, etc.).

Les étudiants devront orienter leur formation vers un projet professionnel en la complétant sur le plan théorique et pratique et en valorisant toutes leurs expériences (stages, séjours à l'étranger, etc.).

Abréviations utiles :

S2 : 2<sup>e</sup> session

TAS : tirage au sort.

# **REGLEMENT INTERIEUR DU DEPARTEMENT** **DES ETUDES ARABES**

## **1 – Règle d’assiduité**

Il est rappelé que l’assiduité **est obligatoire dans tous les cours**. Après **trois absences non justifiées** dans un cours, l’étudiant(e) ne sera pas autorisée(e) à passer le contrôle continu dans le cours en question et devra se présenter à **l’examen terminal de la session de rattrapage**.

Les étudiants en double cursus devront fournir un emploi du temps de l’autre cursus.

## **2 – Usage des téléphones portables**

Les étudiant(e)s sont priés d’éteindre leur téléphone portable pendant toute la durée des cours.

## **3 – Horaires du secrétariat**

L’accueil du secrétariat (bureau L 206) est ouvert du lundi au vendredi de 14 h à 17 h (16 h 30 le vendredi). Pour le bon fonctionnement de l’administration, les étudiant(e)s sont donc prié(e)s de respecter ces horaires et d’éviter d’arriver juste au moment de la fermeture.

**LICENCE 1 DEBUTANTS - 1<sup>ère</sup> année**

**4 Unités d'Enseignement – ECTS : 22**

|                  | <b>PREMIER SEMESTRE</b>   |              | <b>DEUXIEME SEMESTRE</b>   |
|------------------|---|--------------|--|
| <b>CODES</b>     | <b>UNITES D'ENSEIGNEMENT</b>  | <b>CODES</b> | <b>UNITES D'ENSEIGNEMENT</b>   |
| <b>UEF 1</b>     | <b>Compréhension et expression orales (3 h TD)</b><br><br>(ECTS : 3)    | <b>UEF 1</b> | <b>Compréhension et expression orales (3 h TD)</b><br><br>(ECTS : 3) |
| <b>UEF 2</b>     | <b>Pratique de la langue écrite (3 h TD - 1 h TP)</b><br><br>(ECTS : 3) | <b>UEF 2</b> | <b>Prat. de la langue écrite (3 h TD - 1 h TP)</b><br><br>(ECTS : 3) |
| <b>UEF 3</b>     | <b>Grammaire pratique (3 h TD/ 39 H)</b><br><br>(ECTS : 3)              | <b>UEF 3</b> | <b>Grammaire et exercices (3 h TD/ 39 H)</b><br><br>(ECTS : 3)       |
| <b>UEM disc.</b> | <b>Répétition et travail en labo (3 h TP)</b><br><br>(ECTS : 1)         | <b>UEF 4</b> | <b>Répétition et travail en labo (3 h TP)</b><br><br>(ECTS : 2)      |

## COMPREHENSION ET EXPRESSION ORALES

ENSEIGNANTS : C. Mimouni  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 3 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours doit amener les étudiants à s'exprimer en arabe moderne sans se soucier, **au semestre 1**, de "*comment ça s'écrit en arabe*" et ce, à partir de différents stimuli (images, objets, situations d'interlocution). Ils apprennent à se présenter, poser/répondre à des questions, dans le cadre de leur environnement immédiat (classe de cours et cadre universitaire, habitation et pièces principales, famille) et à exprimer les activités que l'on y fait. Les chiffres sont intégrés à cet environnement pour compter, dire l'heure, des dates à propos, etc. **Au semestre 2**, les thèmes abordés s'orientent résolument et progressivement hors de l'environnement immédiat, vers l'extérieur, pour exprimer, avec des phrases clefs simples, les activités et notions afférentes : mobilité quotidienne, moyens de transport, faire son marché, le temps, les jours, les saisons, le corps humain, le sport, les moyens de communication et d'information, la ville, l'état et le gouvernement, la religion, l'univers. Le vocabulaire est fourni en arabe écrit durant ce semestre.

### BIBLIOGRAPHIE :

REIG D., *Manuel d'arabe Moderne*, Vol. 1, Paris, Maisonneuve et Larose, 1987.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : oral

## PRATIQUE DE LA LANGUE ECRITE

ENSEIGNANT : F. Bentaleb et L. Nafati  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 4 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Après avoir maîtrisé l'écriture arabe, ce cours se propose au 1<sup>er</sup> semestre d'amener les étudiants à composer de petits textes simples sur différents thèmes abordés : se présenter ; répondre à des questions simples ; imaginer une suite à un texte, etc.

Au 2<sup>e</sup> semestre : On travaillera sur la composition de textes selon différentes formes : répondre à des questions ; écrire un paragraphe sur un sujet donné ; résumé de texte ; etc.

### BIBLIOGRAPHIE :

BENTALEB F., *Initiation à la langue arabe, cours et exercices*, fascicule 2 & 3, (Polycopié Université Rennes 2).

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (1 h 30)

## INITIATION A LA GRAMMAIRE

ENSEIGNANT : L. Nafati  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

### DESCRIPTIF DU COURS :

#### Semestre 1 :

- Introduction à la phrase :
  - Phrase nominale et phrase verbale
- Le nom :
  - Genre et nombre
  - L'article
  - Les pronoms
  - La déclinaison
  - L'annexion
- Le verbe :
  - Présentation générale
  - Le système de la conjugaison arabe : accompli / inaccompli, expression du futur
- Le système morphologique de la langue arabe : racine et schème

#### Semestre 2 :

- Le verbe :
  - L'expression du passé (forme affirmative et négative)
  - La conjugaison arabe : conjugaisons de l'inaccompli, impératif
  - L'utilisation du verbe *Kâna*
- Les particules :
  - Les particules de la négation
  - Inna* et ses consoeurs
  - La numération : Les nombres cardinaux /ordinaux (jusqu'à 10)
- Les catégories morphologiques du verbe : sourd / concave / défectueux / redoublé /  
*hamzé*
- Les déverbaux : Nom d'action / Participes actif et passif (forme nue)

### BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF, M. et AL-HAKKAK, Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Livre de Poche, toute édition.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (1 h 30)

## REPETITION & EXERCICES

ENSEIGNANTS : A. Osman, B. Alsattouf et M. Le Bloa  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 3 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Les séances consacrées à la répétition et aux exercices se déroulent en laboratoire de langues et s'appuient sur des supports audio-visuels divers, pour favoriser un travail autonome et une



progression individuelle. Ils sont conçus, d'une part, pour permettre l'acquisition de la reconnaissance et de la prononciation correcte des sons de la langue arabe, à travers des exercices de discrimination auditive et d'entraînement à la répétition et la lecture de mots et de phrases.

D'autre part, les séances en laboratoire doivent contribuer à la mémorisation et le réemploi des structures grammaticales et lexicales abordées dans les cours, au moyen d'exercices d'application réalisés à l'oral comme à l'écrit.

### **Bibliographie :**

- BOUTANOS Naim et MASSOUDY Hassan, *Rencontrer la langue arabe*, Beyrouth, Al-Bouraq, 2003.
- LAMINE Mohamed et MARMOUSET Aicha, *Apprenons à lire l'arabe*, CRDP de Lorraine, 2007.
- DVD Rom *Marahil : un voyage par étapes pour lire et écrire le monde arabe*, IMA/CNED, 2008.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : oral et ET écrit (30 mn)

|  |
|--|
| <b>CBAM111 – APPRENTISSAGE DE L'ECRITURE ET PRATIQUE DE LA LANGUE<br/>(semestre 1)</b> |
|--|

ENSEIGNANT : F. Bentaleb  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### **DESCRIPTIF DU COURS :**

Au début, quatre séances seront consacrées à l'apprentissage de l'alphabet arabe ; ensuite des exercices de reproduction de textes et des petites dictées seront proposés aux étudiants.

### **BIBLIOGRAPHIE :**

BENTALEB F., *Initiation à la langue arabe, cours et exercices*, fascicule 1, (Polycopiés Université Rennes 2).

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (1h)

|  |
|--|
| <b>CBAM211 – THEME ET VERSION<br/>(semestre 2)</b> |
|--|

ENSEIGNANTE : M. Le Bloa  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### **DESCRIPTIF DU COURS :**

Ce cours de traduction (arabe-français et français-arabe) a pour but de transmettre aux apprenants les techniques élémentaires de la traduction et de conforter leurs connaissances

grammaticales et lexicales en traduisant de courts textes et en effectuant des exercices de mémorisation des structures de la langue en contexte.

Les textes proposés suivent la progression des connaissances acquises dans les autres cours de langue arabe et s'inspirent des thématiques qui y sont abordées.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- GUIDERE M., *Manuel de traduction français-arabe*, Ellipses, Paris, 2004.
- NEYRENEUF, M. et AL-HAKKAK, Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Livre de Poche, Paris, toute édition.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (2 h)



## LICENCE 1 DEBUTANTS - 2<sup>e</sup> année

*Les cours sont entièrement mutualisés entre Non Débutants et Débutants (L1- 2<sup>e</sup> année)*

**7/8 Unités d'Enseignement – ECTS : 60**

|                                 | PREMIER SEMESTRE   |                                 | DEUXIEME SEMESTRE  |
|---------------------------------|--|---------------------------------|--|
| CODES                           | UNITES D'ENSEIGNEMENT  | CODES                           | UNITES D'ENSEIGNEMENT  |
| <b>UEF 1<br/>CB</b>             | - Littérature (12 h CM)<br>- Civilisation (12 h CM)<br>(Mutualisée avec L1 D)<br><br>(ECTS : 7)  | <b>UEF 1<br/>CB</b>             | - Littérature (12 h CM)<br>- Civilisation (12 h CM)<br>(Mutualisée avec L1 D)<br><br>(ECTS : 6)  |
| <b>UEF 2</b>                    | Thème & version (26 h TD)<br>(Mutualisée avec L1 bis)<br><br>(ECTS : 6)  | <b>UEF 2</b>                    | Thème & version (26 h TD)<br>(Mutualisée avec L1 bis)<br><br>(ECTS : 6)  |
| <b>UEF 3</b>                    | - Grammaire (13 h TD)<br>- Phonétique (13 h TP)<br>- Dialecte (13 h TP)<br>(Mutualisée avec L1 bis)<br><br>(ECTS : 6)                        | <b>UEF 3</b>                    | - Grammaire (13 h TD)<br>- Phonétique (13 h TP)<br>- Dialecte (13 h TP)<br>(Mutualisée avec L1 bis)<br><br>(ECTS : 6)                            |
| <b>UEM<br/>disc.</b>            | Expression orale (26 h TD/TP)<br><br>(ECTS : 2)  | <b>UEM disc.</b>                | Expression orale (26 h TD/TP)<br><br>(ECTS : 2)  |
| <b>UEM g.</b>                   | - Projet personnel professionnel (16 h TD)<br>- Méthodologie informatique (8h TD/CM)<br><br>(ECTS : 1)                                       | <b>UEM</b>                      | Méthodologie informatique (20 h CM/TD/ tutorat)<br><br>(ECTS : 1)  |
|                                 |  | <b>UEP</b>                      | Parcours professionnels (48 h CM)<br><br>(ECTS : 5)  |
| <b>UEL +<br/>UEF bis</b>        | <b>Si Parcours Langue en continuation :</b><br>- Langue en continuation (24 h TD)<br>- Autre discipline (48 h CM)<br><br>(ECTS : 8)          | <b>UEL +<br/>UEM</b>            | <b>Si Parcours Langue en continuation :</b><br>- Langue en continuation (24 h TD)<br>- Méthodologie documentaire (9 h tutorat)<br><br>(ECTS : 4) |
| <b>UEL +<br/>UEM</b>            | <b>Si Parcours Langue en initiation :</b><br>- Langue en initiation (48 h TD)<br>- Méthodologie documentaire (9 h tutorat)<br><br>(ECTS : 8) | <b>UEL</b>                      | <b>Si Parcours Langue en initiation :</b><br>Langue en initiation (48 h)<br><br>(ECTS : 4)   |
| <i>Enseign.<br/>facultatifs</i> | <i>LV2 (24 h TD)<br/>et/ou<br/>Sport (24 h TP)</i><br><br>(ECTS : 0)   | <i>Enseign.<br/>facultatifs</i> | <i>LV2 (24 h TD)<br/>et/ou<br/>Sport (24 h TP)</i><br><br>(ECTS : 0)   |

## LICENCE 1 NON DEBUTANTS

*Les étudiants qui ont des connaissances en langue arabe suivront le niveau Licence 1 non-débutants,  
Les cours sont entièrement mutualisés entre Non Débutants et Débutants (L1- 2<sup>e</sup> année)*

**7/8 Unités d'Enseignement – ECTS : 60**

|                                 | PREMIER SEMESTRE   |                                 | DEUXIEME SEMESTRE  |
|---------------------------------|--|---------------------------------|--|
| CODES                           | UNITES D'ENSEIGNEMENT  | CODES                           | UNITES D'ENSEIGNEMENT  |
| <b>UEF 1<br/>CB</b>             | - Littérature (12 h CM)<br>- Civilisation (12 h CM)<br><br>(ECTS : 7)  | <b>UEF 1<br/>CB</b>             | - Littérature (12 h CM)<br>- Civilisation (12 h CM)<br><br>(ECTS : 6)  |
| <b>UEF 2</b>                    | Thème & version (26 h TD)<br><br>(ECTS : 6)  | <b>UEF 2</b>                    | Thème & version (26 h TD)<br><br>(ECTS : 6)  |
| <b>UEF 3</b>                    | - Grammaire (13 h TD)<br>- Phonétique (13 h TP)<br>- Dialecte (13 h TP)<br><br>(ECTS : 6)  | <b>UEF 3</b>                    | - Grammaire (13 h TD)<br>- Phonétique (13 h TP)<br>- Dialecte (13 h TP)<br><br>(ECTS : 6)  |
| <b>UEM<br/>disc.</b>            | Expression orale (26 h TD/TP)<br><br>(ECTS : 2)  | <b>UEM disc.</b>                | Expression orale (26 h TD/TP)<br><br>(ECTS : 2)  |
| <b>UEM g.</b>                   | - Projet personnel professionnel (16 h TD)<br>- Méthodologie informatique (8h TD/CM)<br><br>(ECTS : 1)                                       | <b>UEM</b>                      | Méthodologie informatique (20 h CM/TD/ tutorat)<br><br>(ECTS : 1)  |
|                                 |  | <b>UEP</b>                      | Parcours professionnels (48 h CM)<br><br>(ECTS : 5)  |
| <b>UEL +<br/>UEF bis</b>        | <b>Si Parcours Langue en continuation :</b><br>- Langue en continuation (24 h TD)<br>- Autre discipline (48 h CM)<br><br>(ECTS : 8)          | <b>UEL +<br/>UEM</b>            | <b>Si Parcours Langue en continuation :</b><br>- Langue en continuation (24 h TD)<br>- Méthodologie documentaire (9 h tutorat)<br><br>(ECTS : 4) |
| <b>UEL +<br/>UEM</b>            | <b>Si Parcours Langue en initiation :</b><br>- Langue en initiation (48 h TD)<br>- Méthodologie documentaire (9 h tutorat)<br><br>(ECTS : 8) | <b>UEL</b>                      | <b>Si Parcours Langue en initiation :</b><br>Langue en initiation (48 h)<br><br>(ECTS : 4)   |
| <b>Enseign.<br/>facultatifs</b> | LV2 (24 h TD)<br>et/ou<br>Sport (24 h TP)<br><br>(ECTS : 0)  | <b>Enseign.<br/>facultatifs</b> | LV2 (24 h TD)<br>et/ou<br>Sport (24 h TP)<br><br>(ECTS : 0)  |

## CBAF111/CBAF211 - LITTÉRATURE

ENSEIGNANTE : L. Nafati

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

### DESCRIPTIF DU COURS :

Thématique générale : **Hommes et espaces dans la prose arabe moderne**

#### Semestre 1 :

La *Nahḍa* et la redéfinition progressive de la notion d'*adab*.  
Emergence de formes littéraires nouvelles : théâtre, roman et nouvelle  
La question de la langue  
Le rapport au réel : projet de l'écrivain, autobiographie...  
Les formes littéraires : formes classiques, réalisme, romantisme.  
Espaces urbains et ruraux dans le roman et la nouvelle.

Lecture d'extraits de Muḥammad al-Muwayliḥī, Jubrān Ḥalīl Jubrān, Muḥammad Haykal, Yūsuf Idrīs Najīb Maḥfūz...

#### Semestre 2 :

Les courants littéraires récents : mise en cause du réalisme, symbolisme, écriture du sujet, références aux sources classiques...  
Les thèmes de la mémoire, de la déception, de l'identité et de la modernité dans l'écriture actuelle.  
Ecrire la ville : la ville-lumière, la ville espace d'aliénation, la ville en guerre, la topographie de l'enfance...

Lecture d'extraits de Najīb Maḥfūz, Zakariyyā Tāmir, Ḥaydar Ḥaydar... Une œuvre sera étudiée : *Le pain nu* de Mohamed Choukri. Préalablement lue dans sa traduction française par les étudiants, des extraits en arabe seront commentés en cours.

### BIBLIOGRAPHIE :

- HALLAQ B. et TOELLE H., *Histoire de la littérature arabe moderne (1800-1945)*, Arles, Actes Sud, 2007.
- TOELLE H. et ZAKHARIA K., *A la découverte de la littérature arabe*, Paris, Flammarion, 2005.

**La lecture de ces deux ouvrages est indispensable pour suivre le cours. Les étudiants peuvent également tirer profit des nombreux romans arabes traduits en français.**

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : dossier

**CBAF112/ CBAF212 – CIVILISATION  
(DEBUTANTS ET NON DEBUTANTS)**

ENSEIGNANT : M. Ismail

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

- Thématiques générales : - L'avènement de l'islam, contexte et éléments fondateurs.  
- L'expansion de l'islam et les nouvelles situations politiques, sociales, économiques et culturelles.

Dans un premier temps, le cours insiste sur la position géopolitique et l'organisation sociale, religieuse et politique de l'Arabie préislamique, afin de ne pas déconnecter les débuts de l'islam du contexte qui l'a vu naître. Dans un deuxième temps ce cours porte sur l'avènement de l'islam : continuité et rupture avec la culture et les religions précédentes, le Prophète de l'islam, la première communauté musulmane, le Coran. La troisième partie concerne la question de la *khilâfa*, l'organisation politique entre logique tribale et ethnique d'une part et légitimation religieuse d'autre part. La quatrième partie du cours traite de l'avènement des Etats dynastiques en Orient, de la naissance du savoir religieux musulman ( *kalâm* et *fiqh*) et des nouvelles stratifications sociales.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- CAHEN Claude, *Islam - Des origines au début de l'Empire Ottoman*, toute édition.
- ELISSEEF Nikita, *L'Orient musulman au Moyen-Âge*, Armand Colin, 1979.
- FERJANI Mohamed-Chérif, *Les voies de l'islam*, CRDP de Franche-Comté, CERF, 1996.
- IBN AL-KALBI Hishâm, *Kitâb al-Asnâm, Les Idôles*, texte établi et traduit par Wahîd Atallah, Paris, Librairie C. Klincksieck, 1969.
- IBN KHALDOUN, *Discours sur l'histoire universelle. Al-Muqaddima*, trad. Monteil, V., Beyrouth, Commission libanaise pour la traduction des chefs-d'œuvre, 1967-1968.
- ISMAIL Mohsen, « L'histoire des premiers siècles de l'islam », in René NOUAILHAT (dir.), *Enseigner le fait religieux*, Paris, Nathan 2003, réédité en 2004, pp. 251-277.
- de PREMARE Alfred-Louis, *Les fondations de l'Islam – Entre écriture et histoire*, Seuil, Paris, 2002.
- de PREMARE Alfred-Louis, *Aux origines du Coran, questions d'hier, approches d'aujourd'hui*, Téraèdre, Paris, 2004.
- SOURDEL Dominique, *L'État impérial des califes abbassides : VIIIe - Xe siècle*, Presses Universitaires de France – PUF, 1999.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S 2 : écrit (1 h)

## CBAF1221/CBAF2221 – THEME ET VERSION

ENSEIGNANTE : M. Le Bloa  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours de traduction (arabe-français et français-arabe) vise l'acquisition et la pratique des techniques élémentaires de la traduction, tout en permettant le maniement de structures linguistiques et lexicales abordées en cours de grammaire et de vocabulaire. Les documents de travail sont de courts textes ayant trait au monde arabe, issus de la littérature ou des médias arabes et français et portant sur des sujets de société ou sur la culture et les arts, l'histoire et la civilisation.

### BIBLIOGRAPHIE :

- *Dictionnaire Larousse arabe-français / français-arabe*, Larousse, Paris, toute édition.
- Lexilogos ([www.lexilogos.com](http://www.lexilogos.com)) : un site internet qui renvoie à plusieurs dictionnaires en ligne et propose également un clavier arabe virtuel.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (2 h avec Grammaire)

## CBAF1321/CBAF2322 – GRAMMAIRE

ENSEIGNANT : M. Le Bloa  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

### DESCRIPTIF DU COURS :

#### Semestre 1 :

- Morphologie : Le duel  
Le pluriel  
La dérivation (déverbaux, verbes dérivés)
- Syntaxe : Analyse de la phrase arabe (révisions)  
La négation des phrases nominales et verbales (révisions)

#### Semestre 2 :

- Morphologie : Les verbes à particularité morphologique (verbes malades ou irréguliers)
- Syntaxe : Les subordonnées, en particulier : la phrase relative et la complétive  
La déclinaison des diptotes

### Bibliographie :

- NEYRENEUF, M. et AL-HAKKAK, Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Livre de Poche, Paris, toute édition.
- FARAH-ALATTAR B. et TAHHAN C., *Arabe Palier 2* (2 volumes : 1<sup>e</sup> année et 2<sup>e</sup> année), Hatier, coll. « Chouette entraînement », Paris, 2008.
- IMBERT, F., *L'arabe dans tous ses états. La grammaire arabe en tableaux*, Ellipses, Paris, 2008.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (2 h avec Thème - version)

### CBAF1321/CBAF2322 – PHONETIQUE

ENSEIGNANT : B. Alsattouf  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Ce cours en labo permet aux étudiants de reconnaître les sons et de prononcer correctement les lettres et les mots arabes, en mettant l'accent sur le travail individuel d'écoute à travers les casques, de prononciation et de répétition par l'usage des micros.

Néanmoins, plusieurs supports et outils informatiques et techniques sont nécessaires pour le bon déroulement de cet enseignement, tels que ; ordinateurs, logiciels informatiques, casques et micros.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- BOUTANOS Naim et MASSOUDY Hassan, *Rencontrer la langue arabe*, Beyrouth, éditions Al-Bouraq, 2003.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu Non assidus et S2 : oral

### CBAF1323/CBAF2323 – ARABE DIALECTAL

ENSEIGNANTE : B. Alsattouf  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Ce cours vise à donner les connaissances nécessaires aux étudiants leur permettant de s'exprimer dans un dialecte du Moyen-Orient (égyptien) et un dialecte du Maghreb (algérien).

Des petits textes relevant de la vie quotidienne et professionnelle sont proposés en classe afin d'initier les étudiants au vocabulaire maghrébin et oriental. Chaque texte aborde un thème différent et il est accompagné d'explications grammaticales et d'exercices.

L'accent est mis sur l'expression orale. L'étudiant est amené à s'exprimer en classe afin de mettre en pratique les connaissances acquises en cours. La mise en situation par des jeux de rôles et des situations de dialogue contribue à la mémorisation, confortée par de nombreux exercices utilisés pour aider les étudiants tant à assimiler qu'à progresser. Des répétitions seront exigées pour apprendre et mémoriser la bonne prononciation du vocabulaire proposé à travers les textes. L'algérien est enseigné au 1<sup>er</sup> semestre et l'égyptien au second semestre.

**BIBLIOGRAPHIE :**

**Dialecte algérien**

- CANAMAS C., NEYRENEUF M. et VILLET C., *Cours d'arabe maghrébin*, Paris, L'Harmattan, 1983.
- TAPIERO Norbert, *Manuel d'arabe algérien moderne*, Paris, Klincksieck, 1971.

**Dialecte égyptien**

- JOMIER Jacques et KHOUZAM Joseph, *Manuel d'arabe égyptien*, Paris, 1983



- MEGALLY Samir, *Le dialecte égyptien*, Paris, Klincksieck, 1999

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu Non assidus et S2 : oral

## CBAM112/CBAM212 – EXPRESSION ORALE

ENSEIGNANT : C. Mimouni

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

L'objectif de ce cours est de donner aux étudiants les moyens de s'exprimer en arabe. Pour la compréhension d'un texte, d'une situation particulière ou d'une information quelconque, plusieurs supports et stimuli sont utilisés : textes, images, documents audio-visuels.

L'expression prend la forme orale du commentaire ou du dialogue.

Il s'agit également d'améliorer la compétence expressive en alimentant de vocabulaire et d'expressions les dialogues et commentaires. Des répétitions seront exigées durant le cours afin de faciliter la parole et la mémorisation du vocabulaire.

### BIBLIOGRAPHIE :

- BOUDAARKAR, M., *Al-Manhaj*, Dilap, 2005.

- DEHEUVELS, L., *Manuel d'arabe moderne*, vol. 1 et vol. 2. Paris, toute édition.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : oral



## LICENCE 2

**6/7 Unités d'Enseignement – ECTS : 60**

|                                 | <b>PREMIER SEMESTRE</b>   |                                 | <b>DEUXIEME SEMESTRE</b>  |
|---------------------------------|---|---------------------------------|---|
| <b>CODES</b>                    | <b>UNITES D'ENSEIGNEMENT</b>  | <b>CODES</b>                    | <b>UNITES D'ENSEIGNEMENT</b>  |
| <b>UEF 1</b>                    | - Version (26 h TD)<br>- Thème (26 h TD)<br>- Grammaire (13 h TD)<br><br>(ECTS : 9)   | <b>UEF 1</b>                    | - Version (26 h TD)<br>- Thème (26 h TD)<br>- Grammaire (13 h TD)<br><br>(ECTS : 6)   |
| <b>UEF 2</b>                    | - Expression écrite (13 h TD)<br>- Langue des médias (13 h TD)<br>- Introd. à la linguistique arabe (12 h CM)<br>- Dialecte (13 h TP)<br><br>(ECTS : 7) | <b>UEF 2</b>                    | - Expression écrite (13 h TD)<br>- Langue des médias (13 h TD)<br>- Introd. à la linguistique arabe (12 h CM)<br>- Dialecte (13 h TP)<br><br>(ECTS : 6) |
| <b>UEF 3</b>                    | - Littérature (12 h CM)<br>- Civilisation (12 h CM)<br><br>(ECTS : 6)   | <b>UEF 3</b>                    | - Littérature (12 h CM)<br>- Civilisation (12 h CM)<br><br>(ECTS : 6)   |
| <b>UEL</b>                      | Langue en continuation (24 h TD)<br>(ECTS : 3)  | <b>UEL</b>                      | Langue en continuation (24 h TD)<br>(ECTS : 3)  |
| <b>UEP</b>                      | Parcours professionnels (48 h TD)<br><br>(ECTS : 5)   | <b>UEP</b>                      | Parcours professionnels (48 h TD)<br><br>(ECTS : 5)   |
|                                 | Complément de formation au C2i (20 h CM/<br>TD/tutorat)   |                                 |   |
| <i>Enseign.<br/>facultatifs</i> | <i>LV2 (24 h TD)<br/>et/ou<br/>Sport (24 h TP)</i><br><br>(ECTS : 0)  | <i>Enseign.<br/>facultatifs</i> | <i>LV2 (24 h TD)<br/>et/ou<br/>Sport (24 h TP)</i><br><br>(ECTS : 0)  |

## CBAF311/CBAF411 – VERSION

ENSEIGNANTE : M. Le Bloa  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours de traduction (arabe-français) amène à approfondir les techniques de travail et la pratique de la langue écrite (recherche dans le dictionnaire, utilisation d'une grammaire, usage de la transcription, etc.). Les documents de travail sont des textes littéraires ou issus des médias arabes, portant sur des sujets de société ou sur la culture et les arts, l'histoire et la civilisation du monde arabe.

### BIBLIOGRAPHIE :

- GUIDERE M., *Manuel de traduction français-arabe*, Ellipses, Paris, 2004.
- NEYRENEUF, M. et AL-HAKKAK, Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Livre de Poche, Paris, toute édition.

### Dictionnaires :

- *Dictionnaire Larousse arabe-français et français-arabe*, Larousse, Paris, toute édition.
- *Al-Kāmil al-kabīr, français-arabe*, Librairie du Liban, Beyrouth, toute édition.
- *Al-Manhal, français-arabe*, Dār al-Ādāb, Beyrouth, toute édition.
- *Abdel-Nour, français-arabe et arabe-français*, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, Beyrouth, toute édition.
- *Al-Munjid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Dār al-Mašriq, Beyrouth, toute édition.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (2 h 30 avec Thème et Grammaire)

## CBAF312/CBAF412 – THEME

ENSEIGNANT : M. Ismail  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Le but de ce cours est d'amener les étudiants à s'exprimer correctement en arabe à partir de la traduction de textes français portant sur des thématiques variées : histoire, société et culture du monde arabe.

### BIBLIOGRAPHIE :

- GUIDERE, M., *Manuel de traduction français-arabe*, Paris, Ellipses, 2004.
- NEYRENEUF, M. et AL-HAKKAK, Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le Livre de Poche, toute édition.

### Dictionnaires :

- *Kamel (al-) al-kabīr, français-arabe*, Beyrouth, Librairie du Liban, toute édition.
- *Manhal (al.), français arabe*, Beyrouth, Dār al-ādāb, toute édition.
- *Munjid (al.) fī al-luġa wa-l- a'lām*, Dār al-mashriq, toute édition.

- *Dictionnaire en ligne* (lien sur le site lexilogos) :  
[http://www.lexilogos.com/arabe\\_langue\\_dictionnaire.htm](http://www.lexilogos.com/arabe_langue_dictionnaire.htm)

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (2 h 30 avec Version et Grammaire)

## CBAF313/CBAF413 – GRAMMAIRE APPLIQUEE

ENSEIGNANTE : M. Ismail  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

### DESCRIPTIF DU COURS :

#### Semestre 1

- Phrase relative
- Phrase complétive
- Les subordonnées circonstancielles
- Phrase double
- *Hâl et gumla hâliyya*

#### Semestre 2

- L'élatif
- Les emplois du cas direct
- Le nombre et la syntaxe de l'objet compté
- L'injonction
- Les cinq noms

### BIBLIOGRAPHIE :

- DICHY J., *Le Bescherelle de la conjugaison arabe*, Paris, Hatier, toute édition.
- KOULOUGHLI, D.E., *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, livre de Poche, toute édition.
- NEYRENEUF, M. et AL-HAKKAK, Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, livre de Poche, toute édition.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (2 h 30 avec Thème et Version)

## CBAF321/CBAF421 – EXPRESSION ECRITE

ENSEIGNANT : F. Bentaleb  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

### DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours vise particulièrement l'acquisition de l'arabe standard fonctionnel et s'organise autour de thématiques différentes harmonisées avec les cours de *Thème* et de *Version*.

**BIBLIOGRAPHIE :**

Boutanos, N. et Massoudy, H., *Rencontrer la langue arabe*, Beyrouth, Al-Bouraq, 2003.  
Dehevels, L. W. *Manuel d'arabe moderne*, vol 1 et vol 2, Paris, toute édition.  
Kouloughli, D. E. *Lexique fondamental de l'arabe standard moderne*, Paris, l'Harmattan,  
Lecomte, G. et Ghedira, A., *Méthode d'arabe littéral*. Paris, Klincksieck, 2002.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (30 mn).

|  |
|--|
| <b>CBAF322/CBAF422 – LANGUE DES MEDIAS</b> |
|--|

ENSEIGNANT : L. Nafati  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Le cours vise à se familiariser avec les différents médias d'information arabes (presse écrite et audio-visuelle, internet) et la langue utilisée dans ce contexte (vocabulaire et tournures spécifiques), à travers l'étude de documents divers (présentation de journaux et magazines, lecture/visionnage et traduction de gros titres, d'articles et de reportages, exercices de compréhension orale et écrite).

**BIBLIOGRAPHIE :**

- *Al-Moukhtarat*, revue trimestrielle bilingue compilant des extraits de presse, Institut du Monde Arabe, Paris.
- MARCHAND A. et S., *Lexique bilingue de l'arabe des médias*, Ellipses, Paris, 2009.
- SAKR C. et BALDECCHI E., *100 clés pour bien comprendre la presse arabe*, Ellipses, Paris, 2011.
- Portails en français de presse arabe :  
[www.courrierinternational.com/fiches\\_pays\\_overview](http://www.courrierinternational.com/fiches_pays_overview)  
[www.arabpressnetwork.org](http://www.arabpressnetwork.org)

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : oral.

|   |
|---|
| <b>CBAF323/CBAF423 – INTRODUCTION A LA LINGUISTIQUE ARABE</b> |
|---|

ENSEIGNANT : A. Nissabouri  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Ce cours initie aux notions importantes de la linguistique moderne et développe les premières observations par description de matériaux linguistiques, au niveau de la langue arabe et de ses dialectes. Après un aperçu sur la langue arabe au sein de la famille sémitique et chamito-sémitique (afro-asiatique), les domaines linguistiques concernés sont la phonétique-phonologie et la morphologie arabes, développées durant le semestre 1 et une partie du semestre 2. La

seconde partie du semestre 2 est consacrée aux dialectes arabes. Les parlers occidentaux et les parlers orientaux sont abordés à la fois d'un point de vue historique et du point de vue de leurs traits saillants, en particulier pour ceux qui sont toujours en vigueur.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- BLACHERE, R., *Grammaire de l'arabe classique, Livre 1 Morphologie*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1952.
- CANTINEAU, J., *Etudes de linguistique arabe*, Paris, Klincksieck, 1960. (Cours de phonétique arabe, p. 6-116).
- LECOMTE, G., *Grammaire de l'arabe, Que sais-je ?*, 1972.
- MALMBERG, B., *La phonétique, Que sais-je ?*, 1973.
- MARTINET, A., *Eléments de linguistique générale*, Paris, A. Colin, 1980. (Chapitres 1 et 2, p. 6-60).
- MOUNIN, G., *Dictionnaire de la linguistique*, Paris, PUF, 1974
- SAUSSURE (de) F., *Cours de linguistique générale*, Paris, PUF, 1972.
- *ENCYCLOPEDIE DE L'ISLAM*, article : Sawtiyya

**Contrôle des connaissances :** Assidus , non assidus et S2 : écrit (30 mn)

|  |
|--|
| <b>CBAF324/CBAF424 – ARABE DIALECTAL</b> |
|--|

ENSEIGNANTES : B. Alsattouf  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Le cours s'inscrit dans la continuité des enseignements de L1. Il vise à renforcer les connaissances des étudiants pour s'exprimer dans un dialecte maghrébin (algérien) et un dialecte du Moyen-Orient (égyptien)

Des petits textes relevant de la vie quotidienne et professionnelle sont proposés en classe afin d'initier les étudiants au vocabulaire maghrébin et oriental. Chaque texte aborde un thème différent et il est accompagné d'explications grammaticales et d'exercices.

L'accent est mis sur l'expression orale. L'étudiant est amené à s'exprimer en classe afin de mettre en pratique les connaissances acquises en cours. La mise en situation par des jeux de rôles et des situations de dialogue contribue à la mémorisation, confortée par de nombreux exercices utilisés pour aider les étudiants tant à assimiler qu'à progresser. Des répétitions seront exigées pour apprendre et mémoriser la bonne prononciation du vocabulaire proposé à travers les textes. L'égyptien est enseigné au 1<sup>er</sup> semestre et l'algérien au 2<sup>nd</sup> semestre.

**BIBLIOGRAPHIE :**

**Dialecte algérien**

- CANAMAS C., NEYRENEUF M. et VILLET C., *Cours d'arabe maghrébin*, Paris, L'Harmattan, 1983.
- TAPIERO Norbert, *Manuel d'arabe algérien moderne*, Paris, Klincksieck, 1971.

**Dialecte égyptien**

- JOMIER Jacques et KHOUZAM Joseph, *Manuel d'arabe égyptien*, Paris, 1983.
- MEGALLY Samir, *Le dialecte égyptien*, Paris, Klincksieck, 1999.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : oral (avec Linguistique)

## CBAF331/CBAF431 – LITTERATURE

ENSEIGNANTE : M. Ismaïl, M. Gharrafi  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

### DESCRIPTIF DU COURS :

**Semestre 1** : Thématique générale : La poésie classique et moderne

Place et fonctions de la poésie avant l'islam.

Les *Mu'allaqat*

Le modèle théorique de la *qaṣīda* et sa contestation.

La poésie néoclassique.

La révolution poétique des années 50 et ses prolongements.

Etudes de poèmes d'Imru' al-Qays, Ṭarafa, al-Hansā', 'Umar b. Abī Rabī'a, Abū

Nuwās,

Ahmad Ṣawqī, 'Abd al-Wahhāb al-Bayātī, Maḥmūd Darwīš...

**Semestre 2** : Thématique générale : L'écriture en prose

Développement de la prose.

Définition de l'*adab* classique.

Les genres de l'*adab* classique

L'apparition de nouveaux modes d'écriture avec la *Nahḍa*.

Le roman moderne.

Lecture d'extraits d'Ibn al-Muqaffa', al-Jāhīz, des Mille et Une Nuits, d'al-Hamadānī, de Hudā Barakāt...

### BIBLIOGRAPHIE :

- GUIDERE, M., *La poésie arabe*, Paris, Ellipses, 2007.

- HALLAQ, B. et TOELLE, H., *Histoire de la littérature arabe moderne (1800-1945)*, Arles, Actes Sud, 2007.

- TOELLE, H. et ZAKHARIA, K., *A la découverte de la littérature arabe*, Paris, Flammarion, 2005.

CONTROLE DES CONNAISSANCES : Assidus, non assidus et S2 : dossier.

## CBAF332/CBAF432 – CIVILISATION

ENSEIGNANTE : F. Bentaleb  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

### DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours a pour but de fournir les bases indispensables à la compréhension de cette civilisation. On réfléchira donc aux liens entre cette civilisation et la religion musulmane.

Au premier semestre, divers chapitres seront abordés :

Le schisme en islam ;

L'expansion de l'islam et la constitution des premiers grands empires ;  
Les Umayyades ;  
Les Abbassides et l'empire morcelé ;  
L'Espagne et le Maghreb du VIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s. ;  
L'Orient émietté : Ayyoubides ; Assassins ; Choc avec les Mongols ; Seljoukides ;  
Mamlouks, etc.

Les enseignements du second semestre seront axés sur l'analyse critique de textes et sur l'aspect culturel en traitant les questions suivantes :

Les relations et la confrontation avec le monde latin (X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.) : Reconquista et Croisades d'après les textes arabes.

Caractéristiques générales de la production historique chez les Arabes : la notion de أخبار et de تاريخ . Quelques exemples : al-Tabarî (m. 923), *Târîkh al-Rusul wa-l-mulûk* ; al-Bîrûnî (m. 1048), *Kitâb al-Hind* et Ibn al-Jawzî (m. 1256), *Mir'ât az-zamân*.

La naissance de l'art musulman ;

Les Soufis et le soufisme en islam ;

La musique arabe et la notion de *Tarab*.

*N. B : 1 ou 2 séances seront consacrées au commentaire d'un texte historique.*

#### **BIBLIOGRAPHIE :**

- BÎRÛNÎ, *Le livre de l'Inde*, trad. Monteil V. M., Paris, Sindbad, 1996.
- CAHEN, C., *L'Islam des origines aux débuts de l'empire ottoman*, Paris, Fayard, 1975, rééd. 1995.
- CRESPI, G., *L'Europe musulmane*, Paris, Zodiaque, 1979.
- DE PREMARE, A.-L., *Les fondations de l'Islam. Entre écriture et histoire*, Paris, Seuil, 2002.
- DJAÏT, H., *La grande discorde (religion et politique dans l'islam des origines)*, Paris, Gallimard, 1989.
- GABRIELI, F., CHIAUZZI, G. & CERQUA, C. L., *Maghreb médiéval. L'apogée de la civilisation islamique dans l'occident arabe*, Aix-en-Provence, Edisud, 1991.
- GEOFFROY, E., *Le soufisme : voie intérieure de l'Islam*, Paris, Seuil, 2009.
- GRABAR, O., *La formation de l'art islamique*, Paris, Flammarion, 2000.
- GUICHARD, P., *al-Andalus (711-1492), une histoire de l'Andalousie arabe*, Paris, Hachette, 2000.
- IBN AL-JAWZI, *Mir'ât al-zamân fî târikh al-a'yân, Le miroir du temps*, éd. et étude des années 1004-1021 par Rassi, J., Damas, IFPO, 2005.
- IBN KHALDOUN, *Discours sur l'histoire universelle. Al-Muqaddima*, trad. Monteil, V., Beyrouth, Commission libanaise pour la traduction des chefs-d'œuvre, 1967-1968.
- JARGY, S., *La musique arabe*, coll. Que sais-je ?, 3<sup>e</sup> éd., Paris, PUF, 1988.
- TABARI, *La Chronique: Histoire des envoyés de Dieu et des rois*, traduit du persan par Zotenberg H., revu et corrigé par Hamadé, M., Paris, al-Bustane, 2002.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (1h)



## LICENCE 3

**6/7 Unités d'Enseignement – ECTS : 60**

|                                    | PREMIER SEMESTRE  |                                    | DEUXIEME SEMESTRE   |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| CODES                              | UNITES D'ENSEIGNEMENT   | CODES                              | UNITES D'ENSEIGNEMENT   |
| <b>UEF 1</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thème et version (26 h TD)</li> <li>- Arabe des médias (26 h TD)</li> <li>- Grammaire (13 h TD)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(ECTS : 8)</b></p>  | <b>UEF 1</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thème et version (26 h TD)</li> <li>- Arabe des médias (26 h TD)</li> <li>- Grammaire (13 h TD)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(ECTS : 8)</b></p>  |
| <b>UEF 2</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Civilisation (12 h CM)</li> <li>- Géopolitique du monde arabe (13 h TD)</li> <li>- Philosophie arabo-musulmane (12 h CM)</li> <li>- Dialecte (13 h TP)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(ECTS : 7)</b></p> | <b>UEF 2</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Civilisation (12 h CM)</li> <li>- Géopolitique du monde arabe (12 h CM)</li> <li>- Hist. de la pensée scientifique arabe (12 h CM)</li> <li>- Dialecte (13 h TP)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(ECTS : 7)</b></p> |
| <b>UEF 3</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Littérature classique (12 h CM)</li> <li>- Littérature moderne (13 h TD)</li> <li>- Linguistique arabe (12 h CM)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(ECTS : 6)</b></p>                                       | <b>UEF 3</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Littérature classique (13 h TD)</li> <li>- Littérature moderne (12 h CM)</li> <li>- Linguistique arabe (12 h CM)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(ECTS : 6)</b></p>   |
| <b>UEL</b>                         | Langue en continuation (24 h TD)<br><b>(ECTS : 3)</b>   | <b>UEL</b>                         | Langue en continuation (24 h TD)<br><b>(ECTS : 3)</b>   |
| <b>UEP</b>                         | Parcours professionnels (48 h TD)<br><b>(ECTS : 5)</b>  | <b>UEP</b>                         | Parcours professionnels (48 h TD)<br><b>(ECTS : 5)</b>  |
|                                    |   |                                    | Méthodologie documentaire (2 h tutorat)   |
| <i><b>Enseign. facultatifs</b></i> | <i>LV2 (24 h TD)</i><br><i>et/ou</i><br><i>Sport (24 h TP)</i><br><br><b>(ECTS : 0)</b>   | <i><b>Enseign. facultatifs</b></i> | <i>LV2 (24 h TD)</i><br><i>et/ou</i><br><i>Sport (24 h TP)</i><br><br><b>(ECTS : 0)</b>   |

## CBAF511/CBAF611 – THEME ET VERSION

ENSEIGNANT : C. Mimouni  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours de traduction (Thème et Version) amène à approfondir les techniques de travail ainsi que la pratique de la langue. Le travail se fait à partir de textes littéraires mais aussi de médias portant sur des sujets de société, sur la culture et les arts, sans oublier l'histoire et la civilisation du monde arabe.

### BIBLIOGRAPHIE :

- GUIDERE, M., *Manuel de traduction français-arabe*, Paris, Ellipses, 2005.
- YA'LÂWÎ M., *Mi'at nass 'arabî ma'a t-tarjama ilâ l-firansiyya, Dâr al-Garb al-islâmî*, 2007.
- *Dictionnaire Larousse arabe-français*, toute édition.
- *Manhal (al-), français-arabe*, Beyrouth, Dâr al-âdâb, toute édition.
- *Munjid (al-) fi l-luga w-al-a'lâm*, Beyrouth, Dâr al-Masriq, toute édition.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : écrit (2 h 30 avec Grammaire)

## CBAF512/CBAF612 – ARABE DES MEDIAS

ENSEIGNANTE : A. Nissabouri.  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures

### DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours vise une spécialisation dans le vocabulaire des médias. Arabe des affaires au semestre 5 et en Arabe politique et diplomatique au semestre 6. Dans le cours d'Arabe des affaires, le travail se fait sur documents audiovisuels et par situations d'échanges. 5 thématiques y sont abordées (Recrutement ; Appel d'un client ; Service étranger d'une banque pour l'industrie ; Société Lamy ; Direction européenne du budget). Le cours d'Arabe politique et diplomatique vise le vocabulaire de la diplomatie, des Rapports de conférences internationales, une connaissance des Organisations internationales (Ligue des états arabes, Union du Maghreb arabe) et la Représentation à l'étranger.

### BIBLIOGRAPHIE :

- AUGÉ G., LE NINAN Cl., *Le français des Affaires (par la vidéo)*, Besançon, Hatier, 1992.
- DELCOS J., LECLERCQ B., SUVANTO M., *Le français des relations professionnelles*, Paris, Didier, 2000.
- *Fawq al-'Ada, S., A Dictionary of Diplomacy and International Affairs*, Librairie du Liban, Beyrouth, 1986.

**Sitographie :**

<http://www.arableagueonline.org/las/index.jsp>

<http://www.maghrebarabe.org/fr/>

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : oral

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>CBAF513/CBAF613 – GRAMMAIRE</b> |
|------------------------------------|

ENSEIGNANT : C. Mimouni

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

- Syntaxe de l'exception et des termes *Kull, Ḥattā, Nafs*.
- Négation absolue
- Vocatif
- Passif (rappel)
- Verbes quadrilitères et verbes particuliers
- Exercices de rédaction personnelle

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Galâÿînî (Al-) M., *Gâmi' al-durûs al-'arabiyya*, 3T., toute édition.
- Kouloughli J.E., *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, toute édition.
- Souhili (Al-) A., *Natâ'ig al-Fikr fi-l-Nahw*, Beyouth, Dâr al-Kutub al-'ilmiyya, toute édition.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus: écrit (2 h avec Thème & Version)

|                                       |
|---------------------------------------|
| <b>CBAF521/CBAF621 – CIVILISATION</b> |
|---------------------------------------|

ENSEIGNANT : M. Ismail

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

**Thématique générale :** l'*islâh*, la *nahḍa* et le *tajdîd* dans le monde arabe.

**Descriptif :** Ce cours sera structuré en trois parties. Dans une première partie, après une présentation succincte du monde arabe à la fin de la période médiévale, nous analyserons les modes d'installation de l'autorité ottomane, son administration des territoires et sociétés arabes, la réorganisation de cette autorité avant son reflux au temps des conquêtes coloniales.

La deuxième partie portera sur les principaux thèmes des réformes religieuses, politiques, institutionnelles et sociales dans le monde arabe durant l'ère ottomane.

La troisième partie sera consacrée aux mouvements de *tajdîd*, rénovation, on insistera sur deux questions : la reconstruction de la pensée religieuse (Muhammad Iqbâl) et la libération de la femme dans la pensée de Qâsim Amîn et de at-Tâhir al-Ḥaddâd.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- CAHEN Claude, *L'Islam des origines au début de l'Empire ottoman*, Hachette, Paris, 1997 (1968).
- DAYAN-HERZBRUN Sonia, *Femmes et politique au Moyen-Orient*, Bibliothèque du féminisme, L'Harmattan, 2005
  
- GROSRICHARD Alain, *Structure du sérail: la fiction du despotisme asiatique dans l'Occident classique*, Paris, Seuil, 1979
  
- HADDAD (al-) Tahir, *Notre femme dans la charia et la société* (1930), réédité sous le titre *Notre femme, la législation islamique et la société*, éd. Maison tunisienne de l'édition, Tunis, 1978.
  
- HADDAD (al-) Tahir, *Les travailleurs tunisiens et la naissance du mouvement syndical* (1927), réédité en 1966 par la Maison tunisienne de l'édition.
  
- HOURANI Albert, *Histoire des peuples arabes*, Le Seuil, Paris, 1993.
- HOURANI Albert, *La Pensée arabe et l'Occident*, Paris, éditions Naufal, 1991.
- ISMAIL, Mohsen, « Le devenir de la réforme musulmane », in Jean-Yves L'HOPITAL (dir.), *L'Islam contemporain : entre le religieux et le politique*, Presses Universitaires de Rennes, 2005.
- KHALDI Souad, *L'ijtihad dans la pensée de Mohammad Abduh*, Paris, Bayane Editions, 2012.
- LAURENS Henry, *L'Orient arabe : Arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Armand Colin, Paris, rééd.2000.
- LEWIS Bernard, *Istanbul et la civilisation ottomane*, JC Lattès, 1963 (rééd. française, 1990).
- MANTRAN Robert (dir), *Histoire de l'Empire ottoman*, Fayard, 1989.
- ROUSSILLON Alain, FATIMA - ZRYOUIL, Zahra, *Être femme en Égypte, au Maroc et en Jordanie*, Paris, Aux lieux d'être, 2006.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : écrit (2 h), avec TAS entre Civi, Philo/Hist. de la pensée et Géopolitique

**CBAF522/CBAF622 – GEOPOLITIQUE DU MONDE ARABE**

ENSEIGNANT : M. Ismail

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

**Thématique générale :** Etat, religion et société dans le monde arabe contemporain : stratégies et rivalités de pouvoirs.

**Descriptif :** Le cours porte dans un premier temps sur les usages politiques des textes religieux musulmans (suite et approfondissement des questions relatives aux pouvoirs religieux et politiques étudiées en civilisation, licence 1 et licence 2). La deuxième question est consacrée à l'exposé des thèses des Frères musulmans et le foisonnement des courants islamistes dans le monde arabe. Dans un troisième temps, le cours s'interroge sur le discours islamiste et la société civile, la sécularisation, la laïcité et les droits humains.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- BURGAT François, *L'islamisme au Maghreb*, Payot et Rivages, Paris, 2008.
- BURGAT, François, *L'islamisme en face*, La Découverte, Paris, 2002,

- CARRE Olivier et MICHAUD Gérard, *Les Frères musulmans 1928-1982*, Paris, Gallimard/Julliard, 1983.
- FERJANI, M-Chérif, *Islamisme, laïcité et droits de l'Homme*, L'Harmattan, Paris, 1991.
- FERJANI, M-Chérif, *Le politique et le religieux dans le champ islamique*, Fayard, Paris, 2005.
- FINIANOS, Ghassan, *Islamistes, apologistes et libres penseurs*, PUB, Bordeaux, 2006.
- KEPPEL, Gilles, *Le Prophète et Pharaon, les mouvements islamiques dans l'Égypte contemporaine*, Paris, La Découverte, 1984.
- LAURENS Henry, *L'Orient arabe, arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Armand Colin, Paris, 2000.
- LAURENS Henry, *L'Orient arabe à l'heure américaine*, Armand Colin, Paris, 2005.
- LEVEAU Rémy (dir.), *Afrique du Nord-Moyen Orient. Espaces et conflits*, Paris, Etudes de la Documentation Française, 2004.
- MUTIN Georges, *Géopolitique du monde arabe*, Paris, Ellipses, 2001.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : écrit (2 h), avec TAS entre Civi, Philo/Hist. de la pensée et Géopolitique

|  |
|--|
| <p><b>CBAF523 – PHILOSOPHIE ARABO-MUSULMANE</b><br/>(semestre 1)</p> |
|--|

ENSEIGNANT : C. Mimouni  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Philosopher en terre d'islam : Contexte sociopolitique  
Epistémologie, Ontologie  
Souci de soi, souci de la Cité  
L'appel de l'« individu » à l'« individu »

**BIBLIOGRAPHIE :** (les ouvrages les plus importants)

- KHOURY G., *Al-Mursid ilâ l-Falsafa*, Beyrouth, al-mu'assasa l-'arabiyya l-il-dirâsât wal Nasr, toute édition.
- TAHER H., *Al-falsafa l-islâmiyya, Madhal wa Qadâyâ*, Le Caire, Dâr al-Taqâfa l-'arabiyya, 2002.
- MIMOUNI C., « La philosophie entre survie et persécution dans Hayy b. Yaqdhan d'Ibn Tufayl », in *Synergies Monde Arabe* n°8, 2011.
- MIMOUNI C., « La perception de Hayy b. Yaqzân en Occident latin », in *Annales du patrimoine*, n°11, 2011, pp. 49-58.
- MUGNIYYA M., *Qâmûs Mustalahât al-Falsafa*, Beyrouth, Dâr al-Jîl, s.d.
- *Encyclopédie de l'Islam*.
- SALIBA J., *Al-Mu'jam al-Sufî*, Beyrouth, Maktabat al-Madrassa, toute date.
- BEDOUI A., *Mawsû'at al-Falsafa*, toute éd.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : écrit (2 h), avec TAS entre Civi, Philo et Géopolitique

**CBAF623 – HISTOIRE DE LA PENSÉE SCIENTIFIQUE ARABE**  
(semestre 2)

ENSEIGNANT : F. Bentaleb  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Le but de cet enseignement est de donner aux étudiants un panorama sur la pensée scientifique, à savoir une initiation à l'histoire des sciences arabes.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- DJEBBAR, A., *Une histoire de la science arabe*, Paris, Seuil, 2001.
- DJEBBAR, A., *L'âge d'or des sciences arabes*, Paris, Le Pommier-Cité des sciences et de l'industrie, 2005.
- FARRŪ , 'U., *Târiḥ al-'ulŭm 'ind al-'Arab*, Beyrouth, Dâr al-'ilm li-l-malâ'yîn, 1984.
- NASR, S. H., *Sciences et savoir en Islam*, trad. de l'anglais par Guinhut, J.-P., Paris, Sindbad, 1979.
- RASHED, R. (dir.), *Histoire des sciences arabes*, 3 t., Paris, Seuil, 2003.
- ULLMANN, M., *La médecine islamique*, trad. de l'anglais par Hareau, F., Paris, PUF, 1995.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : écrit (2 h), avec TAS entre Civi, Hist. De la pensée et Géopolitique

**CBAF531/CBAF631 – LITTÉRATURE CLASSIQUE**

ENSEIGNANTE : C. Mimouni  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure (enseignement dispensé sous forme de 2 h / 15aine)

**DESCRIPTIF DU COURS : Thématique générale : Adab et nostalgie en Andalus**

**Semestre 1 :**

Le contexte culturel d'*al-Andalus*

La constitution d'un récit sur *al-Andalus* (les anthologies)

La poésie d'*al-Andalus*

Seront étudiés des textes d'Ibn 'Abd Rabbihi, Maqqarī, Ibn Bassām, Ibn Zaydŭn...

**Semestre 2 :**

Etude de *Ṭawq al-ḥamāma* d'Ibn Ḥazm (toute édition).

**BIBLIOGRAPHIE :**

- 'ABBAS Ihsan, تاريخ الأدب الأندلسي, toute édition.
- ARIE Rachel, *Ibn Hazm et l'amour courtois*, REMM, 1985, n°40, pp.75-89.
- ARIE Rachel, *Aspects de l'Espagne musulmane : histoire et culture*, Paris, De Boccard, 1997.
- BLACHERE Régis, *Histoire de la littérature arabe*, Paris, 1980, 2 t.
- COLLECTIF, *The Cambridge History of Arabic Literature*, Cambridge University Press, 3 t., 1983-1992.

- ELINSON Alexander, *Looking Back at al-Andalus*, Leyde, Brill, 2009.
- FOULON Brigitte et TIXIER du MESNIL Stéphanie, *al-Andalus (anthologie)*, Paris, Flammarion, 2009.
- FOULON Brigitte, *L'impact de la fitna chez les lettrés andalous*, in *Médiévales*, n° 60, printemps 2011, pp. 45-66.
- GARULO Teresa, *La literatura árabe de al-Andalus durante el siglo XI*, Madrid, Hiperión, 1998.
- GIFFEN, Lois A., *Ibn Hazm and the Tawq al-Hamama*, in *The legacy of Muslim Spain*, ed. Salma Khadra Jayyusi, Leyde, Brill, 1992, pp. 420-42.
- MARTINEZ-GROS Gabriel, *Identité andalouse*, Paris-Arles, Sindbad-Actes Sud, 1997.
- MARTINEZ-GROS Gabriel, *Le collier de la colombe*, Paris, Sindbad, 1992
- MENOCA Maria R. (et alii), *The Literature of al Andalus*, Cambridge University Press, 2000.
- REUTER Yves, *L'analyse du récit*, Paris, 2000.
  
- BOHAS Georges et EL QASEM Fayza, *L'art de rédiger en arabe moderne (Fann al-ta'bîr bi-l-'arabiyya al-mu'âsira)*, Lyon, ENS LSH, 2006.

**CONTROLE DES CONNAISSANCES :**

Assidus : Contrôle continu

Non assidus et S2 : écrit (2 h), TAS entre Litt. classique et Litt. moderne

|  |
|--|
| <b>CBAF532/CBAF632 – LITTÉRATURE MODERNE</b> |
|--|

ENSEIGNANTE : N. Abdessemad

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure (enseignement dispensé sous forme de 2 h / 15aine)

**DESCRIPTIF DU COURS :** La poésie arabe moderne : Mahmūd Darwīš.

**Contenu du cours :**

La révolution poétique des années 50 : l'école iraquienne.

Les formes nouvelles de l'écriture poétique

Registres de langue et écriture poétique

Textes d'étude : poèmes de Nāzik al-Malā'ika, Badr Šākīr al-Sayyāb, Nizār Qabbānī, Adonis.

Le second semestre sera consacré à l'étude de l'œuvre de Mahmūd Darwīš.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- ADONIS, *Introduction à la poésie arabe*, Paris, Sindbad, 1985.
- AVRIL M.-H. & BOUSTANI S., *Poétique et politique : la poésie de Mahmud Darwich*, Bordeaux, PUB, 2010.
- BRIOLET Daniel, *Le langage poétique*, Paris, Nathan, 1984.
- CAMPBELL R. B. (ed.), *Contemporary Arab writers : biographies and autobiographies* (Ecrivains arabes contemporains : biographies et autobiographies), Beyrouth et Stuttgart, 1996, 2 vol., 1420 p. (notices en arabe)
- DARWĪŠ Mahmūd, *Entretiens sur la poésie*, Arles, Actes Sud, 2006.
- DARWĪŠ Mahmūd, *La Palestine comme métaphore*, Paris, Babel, 2007.
- DUCROS David, *Lecture et analyse du poème*, Paris, Armad Colin, 1996.

- HASSAN Kazim Jihad, *Le labyrinthe et le géomètre (essais sur la littérature classique et moderne)*, Paris, Aden, 2008.
- JAYYUSI Salma Khadra, *Anthology of Modern Palestinian Literature*, New York, Columbia University Press, 1992.
- JAYYUSI Salma Khadra , *موسوعة الأدب الفلسطيني المعاصر* , Beyrouth, al-Mu'assasa al-'arabiyya li-l-dirasât wa-l-naṣr, 1997.
- JOUBERT Jean-Louis, *La poésie*, Paris, Armand Colin, toute édition.
- NISIR 'Alī , *بنية القصيدة في شعر محمود درويش* , Beyrouth, al-Mu'assasa al-'arabiyya li-l-dirâsât wa-l-naṣr, 2001.
- RIFFATERRE Michel, *Sémiotique de la poésie*, Paris, 1978.
  
- BOHAS Georges et EL QASEM Fayza, *L'art de rédiger en arabe moderne (Fann al-ta'bîr bi-l-'arabiyya al-mu'âṣira)*, Lyon, ENS LSH, 2006.

#### CONTROLE DES CONNAISSANCES :

Assidus : Contrôle continu

Non assidus et S2 : écrit (2 h), TAS entre Litt. classique et Litt. moderne

### CBAF533/CBAF633 – LINGUISTIQUE

ENSEIGNANT : A. Nissabouri

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

#### DESCRIPTIF DU COURS :

##### 1<sup>er</sup> semestre :

- Méthodes d'approche dans l'étude de la langue. Passage en revue de la philologie, de la méthode comparative, de la linguistique historique, de la linguistique descriptive synchronique et de la linguistique contrastive.
- Le domaine syntaxique en linguistique

##### 2<sup>nd</sup> semestre:

- Le domaine de la sémantique en linguistique
- Naissance et développement de la dialectologie

#### BIBLIOGRAPHIE :

- BLACHERE R., *Grammaire de l'arabe classique. Livre 2 Syntaxe*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1952.
- BROCKELMANN C., *Précis de linguistique sémitique*, Paris, 1910 (trad. Marçais, W. & Cohen, M.)
- CANTINEAU, Jean, *Etudes de linguistique arabe*, Paris, Klincksieck, 1960.
- DABENE, L., DEGACHE, C. (coord.), *Comprendre les langues voisines, Etudes de Linguistique Appliquée, 104*, Paris, Didier Erudition, 1996.
- DEBYSER F., « La linguistique contrastive et les interférences », *Langue française* 8, 1970, pp. 31-61.
- MARTINET A., *Éléments de linguistique générale*, Paris, A. Colin, 1980, [chapitres 1 et 2, pp. 6-60.]
- SAUSSURE (de) F., *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot, toute édition.
- TAMBA-MECZ I., *La sémantique*, Que-sais-je ?, 1988, Chapitre 1 "La sémantique d'hier à aujourd'hui", pp. 7-35.
- VENDRYES J., *Le langage, introduction linguistique à l'histoire*, Paris, Albin Michel, 1968.



- *ENCYCLOPEDIE DE L'ISLAM*, article : 'Arabiyya.

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : oral (avec Dialectal)

|  |
|--|
| <b>CBAF535/CBAF635 – ARABE DIALECTAL</b> |
|--|

ENSEIGNANTE : N. Abdessemed  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure

**DESCRIPTIF DU COURS :**

Le cours s'inscrit dans la continuité des enseignements de L1 et L2. Il vise à renforcer les connaissances des étudiants pour s'exprimer dans un dialecte maghrébin (algérien) et un dialecte du Moyen-Orient (égyptien)

Des petits textes relevant de la vie quotidienne et professionnelle sont proposés en classe afin d'initier les étudiants au vocabulaire maghrébin et oriental. Chaque texte aborde un thème différent et il est accompagné d'explications grammaticales et d'exercices.

L'accent est mis sur l'expression orale. L'étudiant est amené à s'exprimer en classe afin de mettre en pratique les connaissances acquises en cours. La mise en situation par des jeux de rôles et des situations de dialogue contribue à la mémorisation, confortée par de nombreux exercices utilisés pour aider les étudiants tant à assimiler qu'à progresser. Des répétitions seront exigées pour apprendre et mémoriser la bonne prononciation du vocabulaire proposé à travers les textes. L'algérien est enseigné au 1<sup>er</sup> semestre et l'égyptien au 2<sup>nd</sup> semestre.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- **Dialecte algérien**

- CANAMAS C., NEYRENEUF M. et VILLET C., *Cours d'arabe maghrébin*, Paris, L'Harmattan, 1983.
- TAPIERO Norbert, *Manuel d'arabe algérien moderne*, Paris, Klincksieck, 1971.

- **Dialecte égyptien**

- JOMIER Jacques et KHOUZAM Joseph, *Manuel d'arabe égyptien*, Paris, 1983
- MEGALLY Samir, *Le dialecte égyptien*, Paris, Klincksieck, 1999

**Contrôle des connaissances :** Assidus : contrôle continu  
Non assidus et S2 : oral (avec Linguistique)

# MASTER 1

## 6 Unités d'Enseignement – ECTS : 60

|  | PREMIER SEMESTRE  |                                  | DEUXIEME SEMESTRE   |
|--|---|----------------------------------|---|
| CODES  | UNITES D'ENSEIGNEMENT   | CODES                            | UNITES D'ENSEIGNEMENT   |
| <b>UEF 1</b><br>UE 1 a<br>UE 1 b                         | - Enseignements théoriques (36 h CM)<br>- Enseignements méthodologiques mutualisés (12 h TD)<br><br><b>(ECTS : 14)</b>  | <b>UEF 3</b><br>UE 3 a<br>UE 3 b | - Géopolitique du monde arabe (18 h TD/CM)<br>- Civilisation arabo-musulmane (18 h TD/CM)<br><br><b>(ECTS : 12)</b>               |
| <b>UEF 2</b><br>UE 2 a<br><br>UE 2 b<br>UE 2 c<br>UE 2 d | - Techniques de la recherche sur le monde arabe et méthodologie (24 h TD/TP)<br>- Histoire de la langue (12 h TD/CM)<br>- Littérature classique (12 h TD/CM)<br>- Civilisation arabo-musulmane (12 h TD/CM)<br><br><b>(ECTS : 16)</b> | <b>UEF 4</b><br>UE 4 a<br>UE 4 b | - Littérature moderne (18 h TD/CM)<br>- Linguistique (18 h TD/CM)<br>- Méthodologie appliquée (12 h TP)<br><br><b>(ECTS : 13)</b> |
| <b>UEL</b>   | Langue en continuation / initiation (12 h TD)<br><br><b>(ECTS : 0)</b>  | <b>UEL</b>                       | Langue en continuation / initiation (12 h TD)<br><br><b>(ECTS : 5)</b>  |



## CBAF711 – ENSEIGNEMENTS THEORIQUES

ENSEIGNANTS : A. Nissabouri, C. Mimouni, M. Gharrafi, M. Ismail et F. Bentaleb

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 3 heures qui correspondent à :

- Méthodologies disciplinaires (Civilisation et pensée scientifique, littérature, civilisation, linguistique)
- Traduction

### DESCRIPTIF DU COURS :

#### **Linguistique** (A. Nissabouri) :

Ce cours est destiné à procurer aux étudiants une méthodologie de recherche dans le domaine de la linguistique :

- Définition du domaine de recherche en linguistique. Préliminaires
- Décrire une langue
- Le corpus linguistique : sa nécessité, sa définition, sa représentativité
- Pourquoi des questionnaires linguistiques ?
- Procédés de description et analyse linguistique (sur l'axe syntagmatique et sur l'axe paradigmatique)
- Les procédés expérimentaux de définition des unités
- Application descriptive aux sous-systèmes linguistiques : phonologique, morphologique, syntaxique et sémantique.

### BIBLIOGRAPHIE :

Bakalla, M. H., *Bibliography of Arabic linguistics (English-arabic)*, London, Mansell, 1975.

Choi-Jonin, I. et Delhay, C. *Introduction à la méthodologie en linguistique: application au français contemporain*, Presses Universitaires de Strasbourg, 1998.

Cohen, David, *Etudes de linguistique sémitique et arabe*, Paris, Mouton, 1970

Dubois et coll., *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse, 1973.

François, Frédéric, « La description linguistique » in *Le langage*, Paris, La Pléiade, 1968, p. 171-282.

Martinet, André, *Eléments de linguistique générale*, Paris, A. Colin, 1970.

Mounin, Georges, *Clefs pour la linguistique*, Paris, Seghers, 1971.

Vendryes, J. *Le Langage, introduction linguistique à l'histoire*, Paris, Albin Michel, 1921 (rééd. 1979)

أنيس (إبراهيم)، في اللهجات العربية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1990.

أنيس (إبراهيم)، من أسرار العربية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1994.

فريجة (أنيس)، اللهجات و أسلوب دراستها، دار الجيل، بيروت، 1989.

المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات (الانجليزي، فرنسي، عربي)، تونس : المنظمة العربية للتربية والثقافة و العلوم، 1989.

**Traduction** (C. Mimouni) : cf. cours L3.

**Littérature** (M. Gharrafi) :

Ce cours de méthodologie porte sur l'analyse du roman. En s'appuyant sur des exemples de romans arabes modernes et contemporains, Il aborde les différents éléments constitutifs de l'œuvre romanesque et donne à l'étudiant quelques pistes nécessaires pour l'analyse du récit.

1. La narration
2. Le temps
3. L'espace
4. Le personnage

### **Civilisation (M. Ismail) :**

Le but de ce cours est de présenter un large éventail des sources textuelles servant de support à la recherche en islamologie. A travers l'étude de certains textes représentatifs : extraits de Dictionnaires biographiques *tabaqât*, Traités de *fiqh*, Hagiographie, Hadith, Coran, *tasawwuf*,..., on insistera sur les points suivants :

- Les versets normatifs dans le Coran et les termes polysémiques.
- Le *tasawwuf* : expressions et termes techniques.
- Comment utiliser les fatwas et les *nawâzil* dans les recherches historiques.

On mènera, par la suite, une réflexion sur les concepts et leurs rapports avec le contexte social, politique et culturel qui les a vus naître. L'accent sera mis sur les concepts qui sont parfois difficilement traduisibles et les traductions qui sont moins précises que le terme en arabe. L'objectif est d'amener les étudiants à saisir l'importance de la précision conceptuelle des termes arabes que l'on rencontre dans l'étude et la recherche en islamologie.

### **Civilisation et pensée scientifique (F. Bentaleb) :**

Dans ce cours certains points de méthodologie seront abordés concernant l'histoire des sciences en général et l'histoire de la pensée scientifique arabe en particulier. Nous nous interrogeons sur le rôle de l'histoire des sciences car la science n'est pas faite de certitudes, elle englobe des questionnements et des réponses qui évoluent et se modifient avec le temps. Nous essayons aussi de montrer, en considérant l'histoire des sciences d'un point de vue interdisciplinaire, comment différentes civilisations se sont transmis le flambeau de la connaissance en reliant les périodes scientifiques aux périodes historiques.

### **BIBLIOGRAPHIE :**

#### **Linguistique**

- CANTINEAU, Jean, *Etudes de linguistique arabe*, Paris Klincksieck, 1960.
- CAUBET, Dominique, *Questionnaire de dialectologie du Maghreb*, E. d. n. a. 5 (2001-2002), pp. 73-92. <http://ieiop.unizar.es/pub/05caubet.pdf>.
- COHEN, David, *Etudes de linguistique sémitique et arabe*, Paris, Mouton, 1970.
- COHEN, David (sous la direction de), « Questionnaire de dialectologie dans son état provisoire et perfectible », Equipe de l'Atlas du Monde arabe, sans références. (Obtention auprès de la Maison des Sciences de l'Homme à Paris).
- DUBOIS et coll., *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse, 1973.
- ENGELER, R., *Lexique de la terminologie saussurienne*, Utrecht et Anvers, Spectrum, 1969.
- MARCAIS, Philippe, *Le parler arabe de Djidjelli* (Nord-Constantinois -Algérie), Librairie d'Amérique et d'Orient, Paris, 1952
- MAROUZEAU, Jules, *Lexique de la terminologie linguistique* (français, allemand, anglais), Paris, 1943.
- MARTINET, André, *La description phonologique, avec application au parler franco-provençal d'Hauteville (Savoie)*, Genève-Paris, Droz, 1956.
- VACHEK, J., *Dictionnaire de linguistique de l'Ecole de Prague*, Utrecht & Anvers, Spectrum, 1966.

- أنيس (إبراهيم)، في اللهجات العربية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1990.
- المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات (انجليزي، فرنسي، عربي)، تونس : المنظمة العربية للتربية والثقافة و العلوم، 1989.

## Littérature

- BOURNEUF Roland et OUELLET Real, *L'univers du roman*, Paris, PUF, 1989.
- BUTOR Michel, *Répertoire II*, Paris, Minuit, 1964.
- FISCHER, Gustave-Nicolas, *La psychologie de l'espace*, Paris, PUF, 1981.
- GREIMAS Algirdas et Courtès, Joseph, *Sémiotique : Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*, Paris, Hachette, 1979.
- FONTAINE David, *La Poétique, introduction à la théorie générale des formes littéraires*, Paris, Nathan, 1993.
- HAMON Philippe, *Du Descriptif*, Paris, Hachette, 1993.
- GENETTE G., *Figures III*, Paris, Seuil, 1972.
- GENETTE G., *Nouveau discours du récit*, Paris, Seuil, 1983.
- MITTERRAND Henri, *Le Discours du roman*, Paris, PUF, 1980.
- REUTER Y., *L'analyse du récit*, Paris, Dunod, 1997.
- REUTER Y., *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Armand Colin, 2009.

## Civilisation (textes d'étude, puis outils de travail)

- ابن أنس، مالك، *الموطأ*، (كل الطبقات)
- أبو العرب، محمد بن أحمد بن تميم، *طبقات علماء أفريقيا* (كل الطبقات)
- السيوطي، جلال الدين، *الإتقان في علوم القرآن*، دار إحياء العلوم بيروت 1996
- الغزالي، أبو حامد، *إحياء علوم الدين* (كل الطبقات)
- الماوردي، أبو الحسن، *الأحكام السلطانية والولايات الدينية* (كل الطبقات)
- المعموري، الطاهر، *فتاوى المازري* (تحقيق)، الدار التونسية للنشر، تونس 1994
  
- BERQUE Jacques, *Le Coran Essai de traduction*, Albin Michel, Paris, 2002.
- Bukhārī (al-), *Le sommaire du Sahīh al-Bukhārī*, Dār al-Kutub Al-'Ilmiyyah, Beyrouth, 1993.
- IBN ABĪ ZAYD AL-QAYRAWĀNĪ, 'Abd Allah, *La Risāla (Epître sur les éléments du dogme et de la loi de l'islam selon le rite Mālikite)*, Traduit de l'arabe par Léon Bercher, Alger, s. d.
  
- عبد الباقي، محمد فؤاد، *المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم* (كل الطبقات)
- السامرائي، ابراهيم، *معجم الفرائد*، مكتبة لبنان، 1984
  
- Encyclopédie de l'Islam
- JURJĀNĪ (al-), 'Alī b. Muhammad, *Kitāb al-ta'rīfāt (Le livre des définitions)*, Maktabat Lubnān, Beyrouth, 1990.
- Kazimirsky, *Dictionnaire arabe-français*, Maisonnneuve, Paris, 1860.

## Civilisation et pensée scientifique

- BRUNOLD, C., « Enseignement scientifique et Histoire des Sciences », in *Revue d'Histoire des Sciences et de leurs Applications (RHS)*, X, 3, 1957, p. 193-196.
- FILLON, A., *Enseigner l'histoire des sciences et des techniques*, INRP, Paris, 1991.
- HULIN, M., *Le mirage et la nécessité. Pour une redéfinition de la formation scientifique de base*, Presses de l'E.N.S. et Palais de la découverte, Paris, 1982.
- ROSMORDUC, J., « Les savoirs scientifiques et leur histoire dans les cursus français », in Robert, A. D., *Les contenus d'enseignement en questions*, 2000, CRDP de Bretagne, Rennes, p.39-43.
- SCHEIDECKER-CHEVALLIER, M. & LAPORTE, G., *Découvrir la méthodologie scientifique au travers de textes historiques. La démarche de modélisation en chimie*. Ellipses, Paris, 2000.
- THOUIN, M., *Explorer l'histoire des sciences et des techniques : activités, exercices et problèmes*, Multimondes, Sainte-Foy (Québec), 2004.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : écrit (2 h)

**CBAF721et CBAF823 – TECHNIQUES DE LA RECHERCHE SUR LE MONDE  
ARABE  
& METHODOLOGIE APPLIQUEE**

ENSEIGNANTS : C. Mimouni , M. Le Bloa  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 2 heures.

**DESCRIPTIF DU COURS :**

**Techniques de la recherche sur le monde arabe (C. Mimouni) :**

*(Le cours est assuré au semestre 1)*

- Elaboration de la problématique d'un sujet de recherche :
  - . Formulation du sujet (même à titre provisoire)
  - . Brassage des idées se rapportant au sujet
  - . Tri et organisation des idées
  - . Questionnements à partir de ces idées
  - . Formulation des questionnements en une idée principale
  - . Mûrissement de cette idée principale
  - . Problématique
- A la quête d'une bibliographie.
- Translittération et impératifs formels.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- ROUYERAN J.C., *Mémoires et thèses, l'art et les méthodes*, Maisonneuve & Larose, 1999.
- *Encyclopédie de l'islam*, 2<sup>ème</sup> éd., Leyde, (depuis 1954).
- CHEIKH MOUSSA A ; TOELLE H., ZAKHARIA K., *Vers de nouvelles lectures de la littérature arabe*, (numéro spécial d'Arabica, XLVI/3-4), 1999.
- ZAKHARIA K., *Guide de la littérature arabe médiévale et classique-sur-Web*, <http://www.mom.fr/guides/litterature.pdf>

**Méthodologie appliquée : techniques de la rédaction en français (M. Le Bloa) :**

*(Le cours est assuré au semestre 1 et au semestre 2)*

Ce cours vise à approfondir et appliquer, en français, les techniques de la rédaction du résumé, de la dissertation et du commentaire de texte, en s'appuyant sur les textes et les thèmes abordés en cours de littérature et de civilisation. Il propose également de préparer à la prise de parole en continu. De brèves séances de français langue étrangère sont également programmées pour remédier à d'éventuelles difficultés d'expression écrite et orale.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- *Mieux rédiger, 100 exercices*, Hatier, Collection « Bescherelle Poche » Paris, 2011.
- LE LAY Y., *Savoir rédiger*, Larousse, Paris, 2009.
- Collection « Les pratiques du bac », Hatier, Paris, toute édition :
  - *Le commentaire en français.*
  - *La dissertation en français.*
  - *Le résumé de texte.*
  - *Le compte rendu de lecture.*

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : oral

## CBAF722 – HISTOIRE DE LA LANGUE

ENSEIGNANTS : A. Nissabouri.  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure.

### DESCRIPTIF DU COURS :

- Naissance et enfance de l'arabe écrit
- Elaboration du corpus
- La situation linguistique sous le règne omeyyade ; la langue écrite et la langue parlée lors de l'expansion de l'Etat musulman
- Les Ecoles linguistiques de Basra et de Koufa ; Etude de 2 controverses célèbres.

### BIBLIOGRAPHIE :

- BAKALLA M. H., *Bibliography of Arabic Linguistics*, London-Montréal, Mansell, 1975.
- CARTER M. G., "Sibawayhi", *Encyclopédie de l'islam*, p. 544.
- FLEISCH H., *Traité de philologie arabe*, Beyrouth, Dar el-Machreq, Vol. 1 et Vol. 2 ,1986.
- GRUNEBAUM G. E. von, "Fasâha", *Encyclopédie de l'islam*, pp. 843-846.
- TROUPEAU G., "Nahw", *Encyclopédie de l'islam*, pp. 913-915.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : note de recherche ou oral

## CBAF723 – LITTÉRATURE CLASSIQUE

ENSEIGNANTE : M. Gharrafi  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 heure.

### DESCRIPTIF DU COURS :

**1er semestre :** Littérature arabe classique

Thématique générale : **L'amour courtois dans la poésie arabe : le mythique et le réel.**

Le cours porte sur la poésie amoureuse chez les Arabes au VIIème siècle. Il s'interroge sur la part du mythique et du réel à travers les textes de ses fondateurs et la littérature biographique qui leur a été consacrée.

### Bibliographie :

1. Textes d'explications

ديوان جميل، دار الكتب العلمية، بيروت، 1987.  
الأصفهاني، الأغاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 2010

2. Ouvrages critiques

طه حسين، من تاريخ الأدب العربي، دار العلم للملايين، بيروت، 1981.  
شكري فيصل، تطور الغزل من الجاهلية إلى الإسلام، دار العلم للملايين، بيروت، 1986.  
عمر فروخ، تاريخ الأدب العربي، دار العلم للملايين، بيروت، 1984.

Blachère (Régis), *Histoire de la littérature arabe : des origines à la fin du XVème siècle*, Maisonneuve, 1980.

Labib (Thahar), *la poésie amoureuse des Arabes*, SNED, Alger, 1979.

Miquel (André), *Majnûn : le fou de Layla*, Actes Sud, Paris, 2003.

### 3. Manuels de commentaire et de dissertation

Fourcaut (Laurent), *Le commentaire composé*, Nathan, Paris, 1992.

Lafarge (Françoise), *L'explication de texte à l'oral*, Nathan, Paris, 1996.

Rohou (Jean), *les Etudes littéraires, méthodes et perspectives*, Nathan, Paris, 1993.

Scheiber (Claude), *La dissertation littéraire*, Dunod, Paris, 1999.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : note de recherche ou oral

## CBAF821 – LITTERATURE MODERNE

ENSEIGNANTE : M. Gharrafi

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 h 30.

**DESCRIPTIF DU COURS : 2ème semestre :** Littérature moderne

Thématique générale : Ecritures intimes dans la littérature arabe moderne

L'autobiographie dans la littérature arabe

L'émergence d'un « Je » individuel et collectif dans la littérature marocaine. Le cas de *Al-hubz al-hâfi* de Mohamed Choukri.

### Bibliographie

Bourneuf, Roland et Ouellet, Real, *L'Univers du roman*, Paris, PUF, 1989.

Fischer, Gustave-Nicolas), *La Psychologie de l'espace*, Paris, PUF, 1981.

Greimas, Algirdas et Courtès, Joseph), *Sémiotique : Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*, Paris, Hachette, 1993.

Fontaine, David, *La Poétique, introduction à la théorie générale des formes littéraires*, Paris, Nathan, 1993.

Hamon, Philippe, *Du Descriptif*, Paris, Hachette, 1993.

GENETTE, Gerard, *Figures III*, Paris, Seuil, 1972.

GENETTE, Gerard, *Nouveau discours du récit*, Paris, Seuil, 1983.

Mitterand, Henri, *Le Discours du roman*, Paris, PUF, 1980.

REUTER, Yves, *L'analyse du récit*, Paris, Dunod, 1997.

REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Armand Colin, 2009.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : projet de recherche ou oral

## CBAF724/CBAF812 – CIVILISATION ARABO-MUSULMANE

ENSEIGNANT : M. Ismail, F. Bentaleb .

Les 6 premières séquences du semestre sont assurées par M. Ismail, les 6 suivantes par M. Bentaleb.

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 h 30.

**DESCRIPTIF DU COURS :**



## \*\* Cours de M. Ismail :

### 1<sup>er</sup> semestre : Les faits fondateurs de l'islam.

Ce cours s'interrogera sur les faits fondateurs de l'islam. On partira des questions suivantes : peut-on considérer le texte coranique comme seule et unique source de l'islam ? Peut-on parler d'une ou de plusieurs périodes fondatrices de l'islam ?

Trois points fondamentaux seront étudiés :

- Le texte coranique et ses premiers destinataires : continuité et rupture sur le plan religieux et social.
- La charte de Médine et la notion de la *Umma*.
- L'organisation de la cité en islam des premiers temps et les emprunts aux autres civilisations.

### BIBLIOGRAPHIE :

- BENNABI Malek, *Le Phénomène Coranique*, Alger 1946
- CHABBI, Jacqueline, *Le seigneur des tribus, l'islam de Mahomet*, Paris, Noésis, 1997
- CHELHOD Joseph, *L'Arabie du Sud, tome 2, la société yéménite de l'Hégire aux idéologies modernes*, Maisonneuve & Larose, 1984
- CHELHOD Joseph, *L'Arabie du Sud, tome 3, culture et institutions au Yémen*, Maisonneuve & Larose, 1984
- DE PREMARE, Alfred-Louis, *Les fondements de l'islam. Entre écriture et histoire*, Parsi, seuil, 2002
- DJAIT, Hichem, *Mohamed le Prophète*, traduit de l'arabe par, Hichem Abdessamad, Paris Fyard, 2007
- FERJANI Mohamed-Cféfif, *Les voies de l'islam*, CRDP de Franche-Comté, CERF, 1996.
- IBN AL-KALBI Hishâm, *Kitâb al-Asnâm, Les Idôles*, texte établi et traduit par, Wahîd Atallah, Paris, Librairie C. Klincksieck, 1969.
- ISMAIL Mohsen, « De la charte de Médine à la fondation des écoles juridiques : pour une unité communautaire », in Vincent Féroldi (dir.), *Chrétiens et musulmans : les identités en devenir*, Paris, L'Harmattan, 2003.
- REDISSI, Hamadi, *Le pacte de Najd ou comment l'Islam sectaire est devenu l'Islam*, Seuil, 2007.

- سحاب، فيتور، ايلاف قريش، رحلة الشتاء والصيف، المركز الثقافي العربي، بيروت، 1992  
- الشرفي، عبد المجيد، *الإسلام بين الرسالة والتاريخ* - دار الطليعة - بيروت - لبنان - الطبعة الأولى - 2001

### 2<sup>nd</sup> semestre : La passion du pouvoir et les schismes en islam classique.

Ce cours s'interroge dans un premier temps sur les raisons des schismes qui ont eu lieu durant les premiers siècles de l'islam et l'émergence des *firqa*. Dans un deuxième temps, l'accent sera mis sur les fractionnements et les dissidences qui reflètent le caractère hétérogène de la pensée musulmane classique. On étudiera enfin la doctrine de la *firqa al-nâjiya* qui a théorisé l'exclusion mutuellement exercée par les *firqa* antagonistes.

### BIBLIOGRAPHIE :

- CHARFI, Abdelmajid, *La pensée islamique, rupture et fidélité*, Paris, Albin Michel, 2008.
- DJAIT, Hichem, *La grande discorde. Religion et politique dans l'islam des origines*, Paris, Gallimard, 1989.
- TALBI, Mohamed, *Penseurs libres en islam*, Paris, Albin Michel, 2002.

- علي حمد، حسين، *قاموس المذاهب والأديان*، دار الجيل، بيروت 1998  
- البغدادي، عبد القاهر، *الفرق بين الفرق وبين الفرقة الناجية منهم*، دار الجيل، بيروت 1987  
- الشهرستاني هو أبو الفتح تاج الدين عبد الكريم بن أبي بكر، *الملل و النحل*، (كل الطباعات)  
- الشواشي، سليمان، *واصل بن عطاء وأراه الكلامية*، دار العربية للكتاب، 1993

## \*\* Cours de F. Bentaleb :

Au 1<sup>er</sup> semestre seront abordés les thèmes suivants :

- La fécondité de la pensée arabo-musulmane, principalement les sciences arabes ;
- Les différentes étapes des traductions de l'arabe au latin ;
- Le rôle des sciences arabes dans la naissance d'une tradition scientifique européenne et la circulation de la production scientifique arabe vers l'Europe ;
- L'histoire des trajets de savoirs entre les deux rives de la Méditerranée : le cas de la médecine.

Au 2<sup>e</sup> semestre seront abordées les questions suivantes :

- Les manuscrits scientifiques arabes : état des lieux ;
- Les livres scientifiques arabes édités : contenu et langue technique ;
- Etapes d'édition d'un manuscrit scientifique arabe. Exemples.

## BIBLIOGRAPHIE :

- *L'Age d'or des sciences arabes*, catalogue de l'exposition présentée à l'IMA, du 25 oct. 2005 au 19 mars 2006, Paris, Actes sud et Institut du Monde Arabe, 2005.
- D'ALVERNY M.-T., « Les traductions à deux interprètes d'arabe en langue vernaculaire et de langue vernaculaire en latin », *Les relations des pays de l'Islam avec le monde latin*, p. 412-430, Paris, éd. J. Marseille et Vuibert, 2000.
- DJEBBAR, A., *Une histoire de la science arabe*, Paris, Seuil, 2001.
- DURAND, R., *Musulmans et Chrétiens en Méditerranée occidentale X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. Contacts et échanges*, Rennes, PUR, 2000.
- FARRŪH, 'U., *Târiḥ al-'ulûm 'ind al-'Arab*, Beyrouth, Dâr al-'ilm li-l-malâ'yîn, 1984.
- JACQUART Danielle, « Les voies de la transmission culturelle », *Islam et monde latin (milieu X<sup>e</sup>-milieu XIII<sup>e</sup>). Espaces et enjeux*, p. 103-116, Paris, ADHE, 2000.
- JACQUART, D., « Principales étapes dans la transmission des textes de médecine (XI<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle) », *Les relations des pays de l'Islam avec le monde latin*, p. 386-410, Paris, éd. J. Marseille et Vuibert, 2000.
- JACQUART, D. et MICHEAU, F., *La médecine arabe et l'Occident médiéval*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1990.
- LEWIS, B., *Comment l'Islam a découvert l'Europe*, Paris, Gallimard, 1984.
- NASR, S. H., *Sciences et savoir en Islam*, trad. de l'anglais par Guinhut J.-P., Paris, Sindbad, 1979.
- QALASADÎ (AL-), *Šarḥ talḥîš a'mâl al-ḥisâb : œuvre mathématique en Espagne musulmane du XV<sup>e</sup> siècle*, éd. et trad. BENTALEB, F., Beyrouth, Dâr al-gharb al-islami, 1999 (chap. Mathématiciens et mathématiciens en Andalous, p. 11-22).
- RASHED, R. (dir.), *Histoire des sciences arabes*, 3 t., Paris, Seuil, 2003.
- SERRES, M. (dir.), *Eléments d'histoire des sciences*, Paris, Bordas, 1989.
- ULLMANN, M., *La médecine islamique*, trad. de l'anglais par Hareau, F., Paris, PUF, 1995.
- IBN AL-HÂ'IM AL-MAQDISÎ (m. 1412), *Murchidat al-tâlib ilâ asnâ l-matâlib fî 'ilm al-ḥisâb*, éd. Bentaleb, F., Beyrouth, Dâr al-gharb al-islâmî, 1999.
- QALASADÎ (AL-), *Charḥ talkhîs a'mâl al-ḥisâb : œuvre mathématique en Espagne musulmane du XV<sup>e</sup> siècle*, éd. et trad. Bentaleb, F., Beyrouth, Dâr al-gharb al-islâmî, 1999.

- دياب، عبد المجيد، *تحقيق التراث العربي. منهجه وتطوره*، القاهرة، منشورات المركز العربي للصحافة، 1983.
- المرعشلي، يوسف، *أصول كتابة البحث العلمي وتحقيق المخطوطات*، بيروت، دار المعرفة، 2004.
- المنجد، صلاح الدين، *قواعد تحقيق المخطوطات*، ط. 6، بيروت، دار الكتاب الجديد، 1982.
- هارون، عبد السلام، *تحقيق النصوص ونشرها*، ط. 7، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1998.

## Contrôle des connaissances :

**1<sup>er</sup> semestre** : Assidus, non assidus et S2 : note de recherche ou oral

**2<sup>nd</sup> semestre** : Assidus, non assidus et S2 : projet de recherche ou écrit (1h), TAS avec Géopolitique.

## CBAF811 – GEOPOLITIQUE DU MONDE ARABE (2<sup>nd</sup> semestre)

ENSEIGNANT : M. Ismail.

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 h 30.

### DESCRIPTIF DU COURS :

#### **Le statut de la citoyenneté dans le monde arabe :**

L'homme arabe a, pour longtemps, été défini par rapport à son appartenance à la tribu, à la religion, à la *umma* ou dans d'autres circonstances à la famille royale. Le statut de l'homme social était toujours occulté par l'attachement à des références religieuses, doctrinale ou allégeance politique. D'où l'absence totale de l'image de l'homme citoyen. Laquelle reste soumise aux aléas politiques. Ce cours traitera de deux questions :

1. la genèse et le cheminement du statut de la citoyenneté dans la pensée politique arabe ;
2. l'élaboration des premières Constitutions dans le monde arabe.

### BIBLIOGRAPHIE :

- BADIE Bertrand, *Les Deux États. Pouvoir et société en Occident et en terre d'Islam*, Paris, Seuil, 1997.
- CHATER Khalifa, « Le constitutionnalisme en Tunisie au dix-neuvième siècle » in, *Revue tunisienne des sciences sociales*, Tunis, CERES, n° 40-41-42-43, p. 244.
- ISMAIL Mohsen, « Quelle laïcité pour le monde arabe ? » in, *Penser les islams*, Paris, Le Temps des Cerises, 2008, pp. 176-215.
- ISMAIL Mohsen, « Le devenir de la réforme musulmane », in, *L'islam contemporain : entre le religieux et le politique*, Presses Universitaire de Rennes, 2006, pp. 13- 64.
- REDISSI Hamadi, *Les Politiques en Islam. Le Prophète, le roi et le savant*, Paris, L'Harmattan, 2000.
- TUNSI (al-) Khayr-al-Dîne, *Essai sur les réformes nécessaires aux Etats Musulmans*. Nouvelle édition avec une introduction et des notes par al-Munsif al-Shanûfi, Tunis, 1972.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : projet de recherche ou écrit (1h), TAS avec Civilisation.

## CBAF822 – LINGUISTIQUE

ENSEIGNANTS : A. Nissabouri.

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 h 30.

### DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours comporte 3 parties.

- La composition des dictionnaires de langue dans la tradition lexicographique (depuis *Kitāb al-‘Ayn* jusqu'à *Tāj al-‘Arūs*).
- Philologie arabe et théories de la langue : *Fiqh al-lugha* (Ibn Fāris et Al-Ta‘ālibī)
- Le moyen arabe.

## BIBLIOGRAPHIE :

- BLAU, J., « L'apparition du type linguistique néo-arabe », *Revue des Etudes Islamiques*, 37/2, p. 191-201.
- LARCHER, P. « Moyen arabe et arabe moyen », *Arabica* 48, Fasc. 4, 2001.
- FLEICH, H., *Traité de philologie arabe*, t.1 et t. 2, Beyrouth, Librairie orientale, 1986.
- FÜCK, J., " *Arabiyya*", Paris, Marcel Didier, 1955. [Traduction de Claude Denizeau].
  
- *Encyclopédie de l'Islam*, article : 'Arabiyya, t. 1, pp. 579-622.  
Ibn Fāris, pp. 787-788.  
Al-Ta'ālibī, pp. 756-758.
- الفراهيدي، كتاب العين، بيروت، 1980.
- ابن دريد، الجمهرة، حيدرآباد، 1925/1932.
- أبو عمر الشيباني، معجم الجيم، القاهرة، 1983/1974.
- ابن فارس، مقاييس اللغة، الحلبي، 1972.
- الزمخشري، أساس البلاغة، 1985.
- الفيروزآبادي، القاموس المحيط، القاهرة، 1977.
- الزبيدي، تاج العروس، الكويت، 1989.
- الجوهري، الصحاح، القاهرة، 1956.
- ابن منظور، لسان العرب، القاهرة، 1979.
- ابن فارس، الصحاح في فقه اللغة، القاهرة، 1977.
- الثعالبي، فقه اللغة وسرّ العربية، 1988.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : projet de recherche ou oral

## PROJET DE MEMOIRE

L'étudiant est appelé à soutenir publiquement son Projet de mémoire devant un jury constitué au moins de deux enseignants de M1.

## MASTER 2

### 4 Unités d'Enseignement – ECTS : 60

|                                  | PREMIER SEMESTRE   |                                  | DEUXIEME SEMESTRE   |
|----------------------------------|--|----------------------------------|---|
| CODES                            | UNITES D'ENSEIGNEMENT  | CODES                            | UNITES D'ENSEIGNEMENT   |
| <b>UEF 5</b><br>UE 5 a<br>UE 5 b | - Histoire des idées (18 h TD/CM)<br>- Codicologie et paléographie arabes<br>(18 h TD/CM)<br><br><b>(ECTS : 14)</b>          | <b>UEF 7</b><br>UE 7 a<br>UE 7 b | - Séminaire de recherche<br>- Mémoire<br>- Stage (facultatif, 2 sem. minimum)<br><br><b>(ECTS : 30)</b> |
| <b>UEF 6</b><br>UE 6 a<br>UE 6 b | - Littérature arabe moderne (18 h TD/CM)<br>- Sociolinguistique et géolinguistique<br>(18 h TD/CM)<br><br><b>(ECTS : 16)</b> |                                  |   |
| <b>UEL</b>                       | Langue en continuation / initiation (12 h TD)<br><br><b>(ECTS : 4)</b>   |                                  |   |



## CBAF911 – HISTOIRE DES IDEES

ENSEIGNANTS : M. Ismail.

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 h 30.

### DESCRIPTIF DU COURS : **Genèse et évolutions des institutions religieuses musulmanes**

Le cours comprend deux grandes parties : Pouvoir politique et pouvoir religieux : Etats, religion et sociétés. Trois questions seront étudiées. Il s'agit d'abord de traiter de l'organisation de la cité musulmane et de la connivence entre hommes politiques et hommes de religions. Dans un deuxième temps, le cours s'interrogera sur l'élaboration du *fiqh* (théologie normative) qui a légitimé la continuité de certaines institutions déjà existantes et a donné des assises religieuses à d'autres institutions naissantes. On étudiera enfin les aspects des institutions politiques, des institutions administratives et des institutions judiciaires.

### BIBLIOGRAPHIE :

- BADIE Bertrand, *Les Deux États. Pouvoir et société en Occident et en terre d'Islam*, Paris, Seuil, 1997.
- CAHEN Claude, « Douanes et commerce dans les ports méditerranéens de l'Egypte médiévale, d'après le *Minhadj* d'al-Makhzumi », dans *Journal of Economic and Social History of the Orient*, t. 7 (1964), pp. 217-314.
- CAHEN Claude, *Introduction à l'histoire du monde musulman médiéval : VIIe-XVe siècle*, toute édition.
- CHARFI Abdelmajid, *La Pensée islamique, rupture et fidélité*, Paris, Albin Michel, 2008.
- DJAIT Hichem, *Al-Koufa, naissance de la ville islamique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1986.
- FERJANI Mohamed-Chérif, *Le politique et le religieux dans le champ islamique*, Paris, Fayard, 2005.

**CONTROLE DES CONNAISSANCES :** Assidus, non assidus et S2 : écrit (2h), TAS avec Codicologie et paléographie arabes.

## CBAF912 – CODICOLOGIE ET PALEOGRAPHIE ARABES

ENSEIGNANTS : F. Bentaleb.

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 h 30.

### DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours propose une initiation à la lecture et au déchiffrement des manuscrits arabes selon une approche à la fois **paléographique**, c'est-à-dire l'étude de l'écriture des manuscrits anciens sur divers supports qui ont permis des usages variés de l'écriture arabe, jusqu'aux raffinements de l'art calligraphique et **codicologique**, c'est-à-dire l'étude du manuscrit comme objet matériel, en d'autres termes les techniques de fabrication et les divers accidents qui ont pu affecter ces ouvrages.

Une initiation à l'**ecdote** (science de l'édition critique des manuscrits) sera proposée à la fin aux étudiants.

## BIBLIOGRAPHIE :

- BAUDEN Frédéric, « Maqriziana IV. Le carnet de notes d'al-Maqrīzī : l'apport de la codicologie à une meilleure compréhension de sa constitution », *Manuscripta orientalia*, 9, 2003, p. 24-36.
- BLOOM Jonathan, *Paper before print. The history and impact of paper in the Islamic World*, Yale University Press, New Haven & London, 2001.
- DEROCHE François, *Le livre manuscrit arabe : préludes à une histoire*, BNF, Paris, 2004.
- DEROCHE François, *Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe*, BNF, Paris, 2000.
- DEROCHE François & Richard, Francis (dir.), *Scribes et manuscrits du Moyen-Orient*, BNF, Paris, 1997.
- GASEK Adam, *Arabic Manuscripts: A Vademecum for Readers*, Brill, Leyde, 2009.
- GUESDON Marie-Geneviève & Vernay-Nouri, Annie, *L'art du livre arabe : le cahier*, BNF, Paris, 2001.
- GUESDON Marie-Geneviève & VERNAY-NOURI, Annie, *L'art du livre arabe : du manuscrit au livre d'artiste*, BNF, Paris, 2001.
- HOFFMAN Philippe (dir.), *Recherches de codicologie comparée : la composition du codex au Moyen Âge en Orient et en Occident*, Ecole normale, Paris, 1998.
- HUMBERT Geneviève (dir.), « La tradition manuscrite en écriture arabe » *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, n°99-100, novembre 2002.
- MANDEL KHAN Gabriel, *Arabic script: styles, variants, and calligraphic adaptations*, Abbeville Press, New-York, 2001.
- ROPER Geoffrey (ed.), *Word survey of Islamic manuscripts*, 4 volumes, al-Furqan Islamic Heritage Foundation, London, 1992.
- SAFADI Yasin Hamid, *Islamic calligraphy*, Thames and Hudson, London, 1978.

- بنين ، أحمد شوقي ، نحو تأسيس علم مخطوطات عربي: التجربة الغربية ، *مجلة التاريخ العربي* ، 25 ، 2003 .
- بنين ، أحمد شوقي ، *المخطوط العربي في الغرب الإسلامي* ، *مجلة التاريخ العربي* ، 58 ، بدون تاريخ .
- بنين ، أحمد شوقي (تنسيق) ، *المخطوط العربي وعلم المخطوطات* ، الرباط، منشورات جامعة محمد الخامس، 1994 .
- زيات ، حبيب ، *الوراقة و الوراقون في الاسلام* ، بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، 1947 .
- سيد ، أيمن فؤاد ، *الكتاب العربي المخطوط وعلم المخطوطات* ، 2 ج ، القاهرة، الدار المصرية اللبنانية ، 1997 .
- الطوبي ، مصطفى ، *مقالات في علم المخطوطات* ، الرباط ، دار القلم ، 2000 .

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non assidus et S2 : écrit (2h), TAS avec Histoire des idées

## CBAF921 - LITTÉRATURE MODERNE

ENSEIGNANTE : M. Gharrafi  
VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1h30

### DESCRIPTIF DU COURS : Roman arabe de la migration

Le cours porte sur le roman qui traite de la migration arabe en Occident ou à l'intérieur du monde arabe. Il aborde des problématiques comme l'identité et l'altérité, le corps, l'exil, le retour...

## Bibliographie

### 1. Quelques romans

ABD AL-MAGID (Ibrahim), *Al-Balda al-uḥrâ, Dâr al-Šurûq*, Le Caire, 2004.

AL-HAKIM (Tawfiq), *Uṣfûr min al-šarq, Dâr al-Maʿarif*, Le Caire, 1974.

AL-TIHAOUI (Miral), *Brooklyn Heights, Dâr Mîrît*, Le Caire, 2010.

CHAABANE (Mostapha), *Amwâğ al-rûḥ, Ṭarîfa*, Berkane (Maroc), 1998.

EL-BISATIE (Mohamed), *Daqq al-ṭubûl, Dâr al-Âdâb*, Beyrouth, Beyrouth, 2006.

IDRISS (Suhayl), *Al-Ḥayy al-lâtînî, Dâr al-Âdâb*, Beyrouth, 2002.

KAHAL (Abou Bakr Hamid), *Tîṭânîkât 'ifrîqiyya, Dâr al-Sâqî*, Beyrouth, 2008.

LAROUI (Abdallah), *Al-Ġurba, Dâr al-Našr al-Mağribiyya*, Casablanca, 1971.

NINNI (Rachid), *Yawmiyyât muḥâğir sirriyy*, Editions du Ministère de la Culture, Rabat, 1999.

SALIH (Tayib), *Mawsim al-ḥiğra ilâ al-šamâl, Dâr al-ʿAyn*, Le Caire, 2012.

SELMI (Habib), *Rawâ'ih Marie-Claire Dâr al-Âdâb*, Beyrouth, 2008.

SHIMON (Samuel), *ʿIrâqiyy fî bârîs*, Cologne, *Dâra al-Ġamal*, 2005.

### 2. Ouvrages critiques

ALEXANDRE-GARNER (Corinne) et KELLER-PRIVAT (Isabelle), (dir.), *Migrations, exils, errances et écritures*, Presses universitaires de Paris Ouest, Paris, 2012.

BONN (Charles) (dir.), *Migrations des identités et des textes entre l'Algérie et la France*, dans les littératures des deux rives, tome 1, L'Harmattan, 2004.

CHERNI (Amor), *Figures de l'émigration dans la littérature arabe contemporaine*, l'Harmattan, Paris, 2004.

DENOOZ (Laurence) et LUFFIN (Xavier) (dir.), *Aux Marges de la littérature arabe contemporaine*, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, 2013.

HALLAQ (Boutros) et TOELLE (Heidi) (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne*, Tom 1, Actes Sud, Paris, 2007.

JIHAD HASSAN (Kadhim), *Le roman arabe (1834-2004)*, Actes Sud, Paris, 2006.

LAROUI (Abdallah), *L'Idéologie arabe contemporaine : Essai critique*, Ed. François Maspero, 1967.

LENTIN (Jérôme) et Antoine (Lonnet) (dir.), *Mélanges David Cohen*, Maisonneuve & Larose, Paris, 2003.

LEVI-STRAUSS (Claude), *Anthropologie structurale*, tome 1, Plon, Paris, 1974.

MEFTAH (Mohamed), *Dînâmiyyat al-našš, Al-Markaz al-Ṭaqâfiyy al-ʿArabiyy*, Casablanca, 1987.

MENEGALDO (Hélène) (dir.), *Figures de la marge : Marginalité et identité dans le monde contemporain*, Presses universitaires de Rennes, 2002.

NAJMI (Hassan) et JOUITI (Abdelkarim), *Anṭûlûğya al-ḥiğra fî al-riwâya al-ʿarabiyya*, Marsam, Rabat, 2011.

SAID (Edward Wadie), *Réflexions sur l'exil*, Actes Sud, Paris, 2008.

SAYAD (Abdelmalek), *La double absence*, Seuil, Paris.

### 3. Articles

AL-BADAoui (Mohamed), « Tûnus fî riwâyat al-mahğar », *in* revue *Al-Masâr*, N° 32-33, Tunis, 1997.

BOUDERBALA (Tayeb), « Décentrement de l'altérité et problématique identitaire : Saison de la migration vers le nord de Tayyib Salih », pp. 105-116.

GHARRAFI (Miloud), « Amour et Altérité dans le roman (les Odeurs de Marie-Claire) de Habib Selmi », *LiCarC* (Littérature et culture arabe contemporaines), n° 2, éd. Classiques Garnier, 2014, pp. 93-103.

GHARRAFI (Miloud), « Quand le rêve littéraire pousse à la marginalité : le cas de Samuel Shimon », *in* *Aux marges de la littérature arabe contemporaine*, Laurence Denooz et Xavier Luffin (dir.), Ed. Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, 2013, pp. 97-105.



GHARRAFI (Miloud), « Une littérature arabe "immigrée" », *Horizons Maghrébins*, n° 52, Presses universitaires du Mirail, 2005, pp. 156-161.

LUFFIN (Xavier), « Représentation des Africains dans la littérature de la péninsule arabique », *LiCarC*, n° 2, Classiques Garnier, Paris, 2014, pp. 37-48.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non-assidus et S2 : écrit (2 h), TAS avec Linguistique.

## CBAF924 – SOCIOLINGUISTIQUE ET GEOLINGUISTIQUE

ENSEIGNANTS : A. Nissabouri.

VOLUME HORAIRE HEBDOMADAIRE : 1 h 30.

### DESCRIPTIF DU COURS :

- Les approches sociolinguistiques du domaine arabophone
- Point de vue géographique et point de vue social (dichotomie des parlers, problèmes de géographie linguistique, le concept de variation : du savoir traditionnel aux théories contemporaines)

### BIBLIOGRAPHIE :

Abd El Jawad, Hassan R, "Cross dialectal variation in Arabic competing, prestigious forms", *Language in Society*, 16, 1987, pp. 359-368.

Anis, Ibrahim, *Fî al-Lahajât al-'arabiyya*, Maktabat al-anjlû-misriyya, Le Caire, 1990.

Badawî, M. S, *Mustawayât al-'arabiyya al-mu'âsira fî Misr*, Dar al-ma'ârif, Le Caire, 1973.

Blau, J. The beginnings of the Arabic diglossia: A study of the origins of Neoarabic. *Afroasiatic Linguistics*, 4, 1977, 175-202.

Ferguson, C. A., « Diglossia », *Word* 15, 1959, p. 325-340.

Boyer, Pierre, *Eléments de sociolinguistique*, Paris, Dunod, 1991.

Calvet, Louis-Jean, *Le marché des langues*, Paris, Plon, 2003.

Fuck, Johan, *al-'Arabiyya. Dirâsât fî al-lugha wa l-lahajât wa l-asâlîb*, (Trad. R. 'Abdeltawâb), Maktabat al-khânjî, 1980.

Kouloughli, Djemal-Eddine, « Sur quelques approches de la réalité sociolinguistique arabe », *Égypte/Monde arabe*, [En ligne]. URL : <http://ema.revues.org/index1944.html>

Larcher, Pierre (coord.), De la grammaire de l'arabe aux grammaires des arabes, *Bulletin d'Etudes Orientales XLIII*, 1991.

Owens, Jonathan, « Arabic Sociolinguistics », *Arabica*, vol. XLVIII, 2001, p. 419-469

Marçais W. « La diglossie arabe », *L'Enseignement Public*, 97, 1930, p. 401- 409.

Tarrier, J.-M. « À propos de sociolinguistique de l'arabe », *Bulletin d'Etudes Orientales*, XLIII, IFEAD, Damas, 1991, 2-15.

Youssi , Abderrahim, La triglossie dans la typologie linguistique. *La Linguistique* 19/2, 1983, 71-83.

**Contrôle des connaissances :** Assidus, non-assidus et S2 : écrit (2 h), TAS avec Littérature.

## SÉMINAIRES DE RECHERCHE & ENCADREMENT

### ENSEIGNANTS DIRECTEUR DE RECHERCHE

A. Nissabouri, C. Mimouni, F. Bentaleb , M. Gharrafi, M. Ismail

#### DESCRIPTIF :

Les séminaires sont des lieux de rencontres et de mise en perspective critique des savoirs et des imaginaires autour de thématiques diverses. Ils ont pour but de susciter les échanges entre chercheurs, doctorants et étudiants de master. Les séminaires poursuivent également l'objectif d'offrir un espace de discussion pour les étudiants de master qui sont régulièrement sollicités pour y présenter leurs travaux.

NB : La présence aux séminaires est obligatoire pour les étudiants assidus **et non-assidus**.

